

UNIVERSITÄT PARDUBICE
PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT

FREMDENVERKEHR IN DER
REGION PARDUBICE

Andrea Suchánková

Abschlussarbeit

2009

UNIVERZITA PARDUBICE

FILOZOFICKÁ FAKULTA

CESTOVNÍ RUCH NA PARDUBICKU

Andrea Suchánková

Bakalářská práce

2009

Univerzita Pardubice
Fakulta filozofická
Katedra cizích jazyků
Akademický rok: 2008/2009

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Andrea SUCHÁNKOVÁ**
Studijní program: **B7310 Filologie**
Studijní obor: **Německý jazyk pro hospodářskou praxi**

Název tématu: **Fremdenverkehr in der Region Pardubice**

Zásady pro vypracování:

Studentka se bude ve své bakalářské práci zabývat tématem cestovní ruch v Pardubickém kraji. Představí 3 zajímavá turistická místa v kraji, bude analyzovat návštěvnost Pardubického kraje německými turisty. V praktické části provede výzkum a vyhodnocení kvality a množství služeb v oblasti ubytování, stravování a kultury nabízených právě německým turistům.

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná**

Seznam odborné literatury:

Čertík, M. a kolektiv autorů: Cestovní ruch. Vývoj, organizace a řízení. OFF s.r.o., Praha 2001.

Foret, M. – Foretová, V.: Jak rozvíjet místní cestovní ruch. Grada Publishing, Praha 2001.

Horner, S. – Swarbrooke, J.: Cestovní ruch, ubytování a stravování, využití volného času. Grada Publishing, a. s., Praha 2003.

Palatková, M.: Marketingová strategie destinace cestovního ruchu. Jak získat více příjmů z cestovního ruchu. Grada Publishing, Praha 2006.

Petrů, Z.: Základy ekonomiky cestovního ruchu. Idea servis, Praha 1999. Údaje Českého statistického úřadu.

Informační materiály.

Vedoucí bakalářské práce: **Mgr. Lenka Matušková**
Katedra cizích jazyků

Datum zadání bakalářské práce: **30. dubna 2008**

Termín odevzdání bakalářské práce: **30. června 2009**



prof. PhDr. Petr Vorel, CSc.
děkan

L.S.



PhDr. Jan Čapek, Ph.D.
vedoucí katedry

V Pardubicích dne 30. listopadu 2008

Prohlašuji:

Tuto práci jsem vypracovala samostatně. Veškeré literární prameny a informace, které jsem v práci využila, jsou uvedeny v seznamu použité literatury.

Byla jsem seznámena s tím, že se na moji práci vztahují práva a povinnosti vyplývající ze zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, zejména skutečností, že Univerzita Pardubice má právo na uzavření licenční smlouvy o užití této práce jako školního díla podle § 60 odst. 1 autorského zákona, a s tím, že pokud dojde k užití této práce mnou nebo bude poskytnuta licence o užití jinému subjektu, je Univerzita Pardubice oprávněna ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložila, a to podle okolností až do jejich skutečné výše.

Souhlasím s prezenčním zpřístupněním své práce v Univerzitní knihovně.

V Pardubicích dne 30. 11. 2009

Danksagung:

Ich möchte mich bei Mgr. Lenka Matušková, PhD. für die wertvollen Ratschläge, Bemerkungen und Empfehlungen bedanken, die sie mir als Betreuerin meiner Abschlussarbeit leistete. Dank gebührt auch allen, die mir bereitwillig auf meine Fragen in Fragebögen antworteten. Weiterhin danke ich meiner Familie für die Unterstützung während meines Studiums.

ANNOTATION

Diese Abschlussarbeit befasst sich mit dem Thema „Fremdenverkehr in der Region Pardubice“ und bietet eine Zusammenfassung der wichtigsten Begriffe aus der Problematik des Tourismus allgemein. In anderen Kapiteln werden die Region Pardubice, ihre interessanten und grundsätzlichen Tourismusorte und Sehenswürdigkeiten vorgestellt. Erwähnt werden auch die Dienstleistungen (Unterkunft, Verpflegung, Kultur, Verkehr), die den deutschsprachigen Touristen auf diesem Gebiet zur Verfügung stehen. Dann wird der bisherige Stand dieser Dienstleistungen beurteilt. Schließlich werden die Aktivitäten der Region zur Verbesserung der Qualität von Dienstleistungen und zur Erhöhung der Besucherzahl bewertet.

SCHLAGWÖRTER

Fremdenverkehr, Region Pardubice, deutschsprachige Touristen, Dienstleistungen, Besucherzahl

NÁZEV

Cestovní ruch na Pardubicku

SOUHRN

Tato bakalářská práce se zabývá cestovním ruchem v Pardubickém regionu a nabízí shrnutí nejdůležitějších pojmů z oblasti turismu všeobecně. Dále představí nejen samotný Pardubický kraj, ale i některá turistická místa, která jsou pro turismus v tomto regionu klíčová. Zmíněny budou také předpoklady pro rozvoj cestovního ruchu a zhodnoceny služby (z oblasti stravování, ubytování, dopravy a kultury), které turistům, a to především německy mluvícím, kraj nabízí. Závěrem bude provedeno zhodnocení aktivit, které jsou ze strany kraje realizovány s cílem vylepšit kvalitu služeb cestovního ruchu a zvýšit celkovou návštěvnost regionu.

KLÍČOVÁ SLOVA

Cestovní ruch, Pardubický kraj, německy mluvící turisté, služby, návštěvnost

TITLE

The tourism in Pardubice Region

ABSTRACT

This bachelor degree thesis deals with the tourism in the region of Pardubice and offers a resume of the most important notions in the area of the tourism in general. There will be represented the region of Pardubice itself and also some touristic places, which are essential for the tourism in this locality. There are also mentioned conditions for the development of the tourism and an evaluation of the services (transport, accommodation, board or culture), which are offered to the tourists (mainly to the German speaking visitors). At the end will be completed an evaluation of the activities provided with the aim to improve the quality of the services of the tourism and to increase a complete attendance of the region.

KEYWORDS

Tourism, Pardubice Region, German speaking tourists, services, attendance

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	11
I. THEORETISCHER TEIL.....	13
1 Fremdenverkehr	13
1.1 <i>Fremdenverkehr vs. Tourismus.....</i>	13
1.2 <i>Tourist vs. Besucher.....</i>	14
1.3 <i>Kategorien des Fremdenverkehrs</i>	16
1.4 <i>Bedeutung des Fremdenverkehrs.....</i>	16
2 Entwicklung des Fremdenverkehrs	18
2.1 <i>Geschichte des weltweiten Fremdenverkehrs</i>	18
2.2 <i>Entwicklung in der Tschechischen Republik</i>	19
2.2.1 <i>Entwicklung zwischen zwei Weltkriegen.....</i>	19
2.2.2 <i>Entwicklung nach dem 2. Weltkrieg.....</i>	20
2.2.3 <i>Entwicklung nach dem Jahre 1989</i>	20
2.3 <i>Gegenwart.....</i>	21
3 Die Region Pardubice	25
3.1 <i>Vorstellung der Region</i>	25
3.2 <i>Die Stadt Pardubice.....</i>	27
3.3 <i>Partnerschaft der Region.....</i>	28
II. PRAKTISCHER TEIL.....	31
4 Der Fremdenverkehr in der Region.....	31
4.1 <i>Vorteile und Nachteile der Region Pardubice</i>	31
4.2 <i>Touristische Ziele der Region Pardubice</i>	33
4.3 <i>Pardubice als Teil der touristischen Region Ostböhmen</i>	35
4.4 <i>Was die Statistiken sagen.....</i>	36
4.5 <i>Stellung in der Presse</i>	38
5 Dienstleistungen des Fremdenverkehrs in der Region.....	40
5.1 <i>Unterkunft</i>	40
5.2 <i>Verpflegung.....</i>	42
5.3 <i>Verkehr.....</i>	43
5.4 <i>Kurwesen</i>	44
6 Fremdenverkehrsentwicklung in der Region.....	45
6.1 <i>Regionale Entwicklungsagentur der Region Pardubice.....</i>	45
6.1.1 <i>Die Messe des Fremdenverkehrs ITB Berlin 2007.....</i>	46
6.1.2 <i>Die Messe REGIONTOUR 2008 Brno</i>	46
6.2 <i>Bewertung der Werbung</i>	47
7 Bewertung des Fremdenverkehrs in der Region	49
7.1 <i>Eigene Forschung</i>	49
7.1.1 <i>Erster Teil</i>	49

7.1.2 Zweiter Teil.....	52
7.2 Ergebnisse der Forschung.....	55
RESÜMEE	57
RESUMÉ	58
LITERATURVERZEICHNIS	59
ANHANGSVERZEICHNIS	63
<i>Anlage Nr. 1 – Zeitungsartikel (Pardubický deník).....</i>	<i>67</i>
<i>Anlage Nr. 2 – Fragebogen (Burg, Schloss).....</i>	<i>68</i>
<i>Anlage Nr. 3 – Fragebogen (Hotel).....</i>	<i>70</i>
<i>Anlage Nr. 4 – Fragebogen (Pardubický kraj).....</i>	<i>72</i>
<i>Anlage Nr. 5 – Fragebogen (Die Region Pardubice).....</i>	<i>75</i>

EINLEITUNG

Diese Arbeit befasst sich mit dem Thema „der Fremdenverkehr in der Region Pardubice“ aus Sicht der deutschsprachigen Touristen. Sie bietet einen Überblick und eine Zusammenfassung der wichtigsten Begriffe und Informationen über die Problematik des Tourismus allgemein.

Der Text ist in 7 Kapiteln gegliedert. Davon sind die ersten 3 der theoretischen Einführung gewidmet. Die anderen Kapitel kombinieren dann die theoretischen Angaben mit den praktischen Erkenntnissen.

Im theoretischen Teil gewinnt man die grundsätzliche Orientierung in der Terminologie des Tourismus und in den Fragen seiner Entwicklung von seiner Entstehung bis heute. Man erfährt, was Fremdenverkehr eigentlich ist, womit es sich befasst. Es wird auch seine Bedeutung angegeben. Das Ziel der Arbeit ist nicht die Informationen im vollen Umfang anzubieten, sondern die Grundlagen dieser Problematik nur in der verständlichen Form zu erklären. Schließlich wird in diesem Teil die Region Pardubice vorgestellt.

Der praktische Teil bringt das Fremdenverkehrspotenzial in der Region näher und bewertet ihre Vorteile und Schattenseiten. Andere Kapitel weisen dann auf die Stellung der Region in den verschiedenen Statistiken der Besucherzahl hin, oder zeigen, was die Presse über sie schreibt. Weiter wird man sich hauptsächlich auf die Qualität der Dienstleistungen (Unterkunft, Verpflegung, Kultur, Verkehr) konzentriert, die den deutschsprachigen Besuchern auf diesem Gebiet zur Verfügung stehen.

In diesem Zusammenhang wurden die Fragebögen¹ versendet, die sich zu dieser Thematik beziehen. Nach den Antworten werden auch die Qualität von Dienstleistungen des Fremdenverkehrs und das Bewusstsein über diesen Standort beurteilt und ausgewertet. Es werden auch die Aktivitäten der Region zur Entwicklung des Tourismus und zur Erhöhung der Besucherzahl erwähnt. Schließlich werden die Ergebnisse der Forschung angegeben.

Die Arbeit orientiert sich hauptsächlich für die Einreisen der deutschen Touristen und für ihr Bewusstsein und Interesse über die Region Pardubice überhaupt. Die Deutschen bilden den größten Teil von ausländischen Besuchern des tschechischen Incoming-

¹ Anlage Nr. 2-5

Tourismus (21 % zum ersten Halbjahr 2008)². Die verschiedenen Statistiken zeigen, dass auch die Region Pardubice von den deutschen Touristen beliebt ist. Im Jahre 2006 besuchten sie 13 357 Deutsche. Jedoch bewegt sich ihr Anteil an der gesamten Besucherzahl Tschechiens nur um die 3 % und ist in der Republik am geringsten.³

In der Region befinden sich viele interessante und attraktive Tourismusorte, trotzdem bleibt sie im Vergleich zu den anderen Regionen Tschechiens am Rande des Interesses für ausländische Gäste.⁴ Das Hauptziel dieser Abschlussarbeit ist, die möglichen Ursachen der niedrigen Besucherzahl und des kleinen Bewusstseins über die Region Pardubice zu finden.

² Ministerstvo pro místní rozvoj: *Vývoj cestovního ruchu v České republice za první pololetí 2008*. [Zit. 2008-10-20]. Erreichbar unter: <<http://www.mmr.cz/vyvoj-cestovniho-ruchu-v-ceske-republice-za-prvni-pololeti-2008>>

³ Lacina 2007: S. 129

⁴ Pardubice Region Tourism: *Počet turistů v kraji roste díky letišti*. [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://web.ipardubice.cz/page.php?what=bleskovka&idb=907>>

I. THEORETISCHER TEIL

1 Fremdenverkehr

Das erste Kapitel bringt die grundsätzliche Orientierung in der Terminologie des Fremdenverkehrs näher. Es werden sowohl die Begriffe wie Fremdenverkehr, Tourismus, Tourist und Besucher erklärt, als auch die Bedeutung und Kategorie des Fremdenverkehrs erwähnt.

1.1 Fremdenverkehr vs. Tourismus

Dieser Teil der Arbeit antwortet vor allem auf die Fragen, was eigentlich Tourismus bedeutet, welche verschiedene Bezeichnungen für dieses Wort man benutzen kann und auch ob die Begriffe Tourismus und Fremdenverkehr die gemeinsame Bedeutung haben.

Die Bezeichnung „Tourismus“ stammt aus dem griechischen *tornos* und wurde später ins Englische und Deutsche aus dem französischen Wort *tour* genehmigt. Eine „Tour“ bedeutet eine Reise weg vom ständigen Wohnort zu einem anderen Ort und dann die Rückkehr zum Ausgangspunkt. Das Wort Tour verschwand allmählich und wurde im neuen Deutschen Reich durch Reise oder Wanderung und in den zwanziger Jahren des 20. Jahrhunderts durch Fahrt ersetzt. Der Begriff „Tourist“ wurde im Gegenteil durchgesetzt. Gebräuchlicheres deutsches Wort Reise bezeichnet den Aufbruch, das Wegfahren. Das Wiederkommen ist nicht bei der Reise die Bedingung.⁵

Die Begriffe Tourismus und Fremdenverkehr werden teilweise für Synonyme gehalten, sie werden jedoch häufiger anders definiert. In Deutschland wird der Begriff Fremdenverkehr vor allem aus der Sicht der Bürger als die Aufnahme von fremden, ausländischen Gästen in Städten und Gemeinden (*incoming*) gebraucht. Dagegen bezeichnet das Wort „Tourismus“ das zeitweilige Verlassen des Wohnorts am meisten in ein anderes Land (*outgoing*). Die Abgrenzung der beiden Begriffe ist keineswegs eindeutig, denn in beiden Fällen ist es immer ein Tourist, der entweder seinen Wohnort verlässt, oder einen anderen Ort besucht.⁶

⁵ Mundt 2001: S. 1-2

⁶ Mundt 2001: S. 2-3

Die Weltorganisation für Tourismus - WTO⁷ definiert den Fremdenverkehr als:

„Tätigkeit der Menschen, die im Reisen und im Aufenthalt außerhalb ihres ständigen Wohnorts für verschiedene Zwecke besteht und die weniger als 1 Jahr dauert.“ (Čertík 2001: S. 15)

Im Vergleich zur aus dem Tschechischen übersetzten Definition von M. Čertík, lautet es auf Deutsch ein bisschen anders. Das Deutsche Wörterbuch von Gerhard Wahrig beschreibt nämlich den Fremdenverkehr als:

„...den besuchsweisen Aufenthalt von Personen an Orten, die nicht ihre ständigen Wohngemeinden sind.“ (Wahrig 1972: Spalte 1340)

Allgemein definiert die tschechische Literatur den Tourismus als kurzfristige Verschiebung der Menschen für angenehme Zwecke an die Orte, die nicht ihre ständigen Wohnorte sind. Aber es ist nicht ganz zutreffend. Es beinhaltet z. B. nicht die Dienstreisen, deren Hauptgrund nicht die Unterhaltung, sondern die Arbeit ist. Man reiht also unter die Zwecke die Erwerbstätigkeiten nicht.⁸

Man bezieht seit den 90er Jahren des 20. Jahrhunderts in den Fremdenverkehr neu auch Dienst- und Geschäftsreisen in Form von Verhandlungen ein.⁹

Der Begriff „Tourismus“ wird in ähnlicher Form in meisten europäischen Sprachen verwendet. Während das deutsche Wort „Fremdenverkehr“ ins Englische als *tourism*, ins Französische als *tourisme* und ins Italienische oder Spanische als *tourismo* übersetzt werden muss. Das interessante Beispiel zeigt Jörn W. Mundt in seiner Einführung in den Tourismus:

„Die englische Übersetzung für den deutschen Bundestagsausschuss für Fremdenverkehr und Tourismus müsste korrekterweise 'Parliamentary Committee for Tourism and Tourism' lauten.“ (Mundt 2001: S. 3)

1.2 Tourist vs. Besucher

An der Konferenz über *International Travel and Tourism* in Rom im Jahre 1963 wurde empfohlen die von der IUOTO (*International Union of Official Travel Organizations*) vorgeschlagenen Begriffe wie Besucher (*visitor*), Tourist und Ausflügler (*excursionist*) zu übernehmen. Es gelang erst nach 5 Jahren.¹⁰

⁷ WTO (World Tourism Organization) – Regierungsorganisation mit dem Statut von OSN.

⁸ Čertík 2001: S. 15

⁹ Čertík 2001: S. 6

¹⁰ Mundt 2001: S. 4

In der tschechischen Sprache wird jemand als Besucher bezeichnet, der in Orte außerhalb seines ständigen Wohnorts reist. Sobald man dort auch übernachtet, gilt man als Tourist.¹¹

In Deutschland bezeichnet der Begriff Besucher einen Reisenden, der sich zeitweilig an einem anderen Ort als seinem ständigen Wohnort aufhält. Der Tourist ist dann der zeitweilige Besucher eines Landes, der für mindestens 24 Stunden und nicht länger als zwei Monate an einem anderen als seinem Wohnort bleibt. Wenn man sich an einem Ort in Deutschland länger als zwei Monate aufhält, muss man sich beim zuständigen Amt melden und gilt dann als Einwohner.¹²

In manchen Regionen desselben Landes existieren die unterschiedlichen Definitionen des Begriffs „Tourist“. Die Unterschiede zeigen die Beispiele von Jörn W. Mundt.¹³

Zum Beispiel ist in den **USA** ein Tourist:

„...jemand, der über eine Distanz von mindestens 50 Meilen (einfache Wegstrecke) von seinem Zuhause entfernt zu...allen anderen Zwecken außer dem Pendeln zur Arbeitsstätte reist, unabhängig davon, ob er oder sie über Nacht wegbleibt oder am gleichen Tag zurückkehrt...“ (Mundt 2001: S. 6)

Während man in **Florida** einen Touristen bezeichnet wie jemanden:

„...der nicht in diesem Bundesstaat wohnt und mindestens eine Nacht dort verbringt, die nicht für das Erreichen einer Anschlussverbindung oder ausschließlich aus geschäftlichen Gründen notwendig ist...“ (Mundt 2001: S. 6-7)

Eine gegenseitige Bezeichnung für einen Touristen benutzt man in **Alaska** und in **Nevada**. Während Tourist:

„...ein Nichteinwohner ist, der zum Vergnügen oder der Kultur wegen und aus keinem anderen Grund nach Alaska reist...“ (Mundt 2001: S. 7)

In Nevada sind Touristen:

„...Einwohner anderer Staaten als Nevada, die den Staat besuchen oder auf dem Weg durch ihn irgendwo innerhalb des Staates halten, unabhängig vom Zweck der Reise...“ (Mundt 2001: S. 7)

Eine interessante Definition benutzt man in **Arizona** für Touristen und Reisender. Tourist gilt als:

„...ein innerhalb des Staates reisender Nichteinwohner...“ (Mundt 2001: S. 7)

¹¹ Malá 2002: S. 11-12

¹² Mundt 2001: S. 4-8

¹³ Mundt 2001: S. 6-7

Während der Begriff Reisender für die Bezeichnung von:

„...Einwohnern benutzt wird, die innerhalb des Staates reisen.“
(Mundt 2001: S. 7)

Ähnlich wie die Definition in den USA, auch in **Australien** unterscheidet man einen Touristen nach der Distanz von seinem Wohnort:

„...um als Tourist zu gelten, muss man mindestens 40 km von seinem normalen Wohnort entfernt sein und mindestens 24 Stunden und nicht mehr als zwölf Monate unterwegs sein...“ (Mundt 2001: S. 7)

1.3 Kategorien des Fremdenverkehrs

Man unterscheidet drei Kategorien des Fremdenverkehrs:¹⁴

1. Binnentourismus (Teilnehmer überschreiten die Staatsgrenze nicht)
2. Auslandstourismus (Einreise und Ausreise über die Staatsgrenze)
 - aktiver – **Incomingtourismus** (Einreise und Unterkunft der ausländischen Touristen)
 - passiver – **Outgoingtourismus** (Ausreise der einheimischen Touristen ins Ausland)
 - internationaler
3. Transittourismus (Durchreise über die Grenze eines bestimmten Landes ohne Unterkunft)

1.4 Bedeutung des Fremdenverkehrs

Der Fremdenverkehr oder Tourismus¹⁵ stellt sowohl in der Tschechischen Republik, als auch im Ausland einen der bedeutendsten Wirtschaftszweige dar, der zu den sich am schnellsten entwickelnden gehört. Mit seiner wirtschaftlichen Bedeutung und der Höhe seines Umsatzes reiht er sich an die dritte Stelle nach der Erdölindustrie und Automobilindustrie ein. In der Gegenwart erfüllt der Fremdenverkehr eine wirtschaftliche, ökologische, soziale, politische und kulturelle Rolle.¹⁶

Der Tourismus ist eine Einkommensquelle für die Gemeinden und bietet neue Arbeitsmöglichkeiten an. Die Gewerbebetriebe des Fremdenverkehrs gehören zu den immer wichtigeren Arbeitgebern. Die statistischen Angaben¹⁷ zeigen, dass in der

¹⁴ Foret 2001: S. 16-17; Petrů 1999: S. 28-29

¹⁵ In der Arbeit werden weiter beide Begriffe „Fremdenverkehr“ und „Tourismus“ gleichzeitig als Synonyme benutzt.

¹⁶ Becková: *Úloha cestovního ruchu jako faktoru rozvoje regionů*. S. 245 [Zit. 2008-05-20]. Erreichbar unter: <<http://library.upce.cz/Sources/CL129.pdf>>

¹⁷ Lacina: *Místo cestovního ruchu v ekonomických aktivitách státu*. S. 1 [Zit. 2008-05-20]. Erreichbar unter: <<http://library.upce.cz/Sources/CL647.pdf>>

Gegenwart in der EU vom Fremdenverkehr 23,8 Millionen Arbeitsplätze mittelbar und unmittelbar abhängen, was 11,8 % der gesamten Beschäftigung darstellt. Nach den Angaben von WTO und WTTC¹⁸ ist der Tourismus der größte Arbeitgeber auf der Welt.¹⁹

Dieser Fakt gilt leider in der Tschechischen Republik nicht. Im Fremdenverkehr arbeiten nur 4,71 % (2006) der gesamten Beschäftigten. Der größte Arbeitgeber in Tschechien ist die verarbeitende Industrie, die 34,65 % (2006) der tschechischen Angestellten beschäftigt. Andere Wirtschaftszweige in Reihenfolge sind Handel, Bauwesen und Gesundheitswesen.²⁰

Der Fremdenverkehr unterstützt die Investitionsaktivitäten und trägt zum Ausgleich der Zahlungsbilanz des Landes bei. Einerseits ist der Tourismus mit der weiteren Anhebung der Bedeutung von Städten und Gemeinden verbunden, andererseits hilft er das Lebensniveau der Einwohner zu erhöhen.²¹

Die Bedeutung des Fremdenverkehrs besteht in verschiedenen Beiträgen für Länder, Städte oder Gemeinden. Den bedeutendsten Beitrag sieht man in den Finanzmitteln, die daraus folgen. Der Tourismus wird für die umfangreichste ökonomische Aktivität in der EU gehalten.²²

Zu den Hauptursachen der Entstehung vom Fremdenverkehr reiht man eine Sehnsucht nach Ausbildung, nach Entdeckung von fremden Ländern, Gewohnheiten und Gebräuchen ein. Weiter ist es sicher ein Bedarf an neuen Kontakten, an Informationsaustausch und heute vor allem ein Bedarf an Regeneration der physischen und psychischen Kräfte.²³

¹⁸ WTTC (World Travel and Tourism Council) – Světová rada pro cestování a cestovní ruch zaměřená na podporu cestovního ruchu.

¹⁹ Becková: *Úloha cestovního ruchu jako faktoru rozvoje regionů*. S. 245 [Zit. 2008-05-20]. Erreichbar unter: <<http://library.upce.cz/Sources/CL129.pdf>>; Čertík 2001: S. 20

²⁰ Český statistický úřad – Pardubice: *Statistická ročenka Pardubického kraje 2008*. [Zit. 2009-02-23]. Erreichbar unter: <[http://www.pardubice.czso.cz/xediciplan.nsf/t/13002E0983/\\$File/13-5301080505.xls](http://www.pardubice.czso.cz/xediciplan.nsf/t/13002E0983/$File/13-5301080505.xls)>

²¹ Čertík 2001: S. 20

²² Horner 2003: S. 93

²³ Čertík 2001: S. 29

2 Entwicklung des Fremdenverkehrs

Im zweiten Kapitel werden die wichtigen Punkte der Entwicklung des Fremdenverkehrs weltweit und vor allem in der Tschechischen Republik von seiner Entstehung bis heute erklärt.

2.1 Geschichte des weltweiten Fremdenverkehrs

Die ersten Spuren des Fremdenverkehrs erschienen bereits in der Renaissancezeit, als man vor allem Entdeckungsreisen in fremde Länder, später Bildungsreisen unternahm. Das Reisen konnten sich nur die reicheren Gesellschaftsschichten leisten. Zur Entwicklung des neuartigen Fremdenverkehrs kam es in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts und vor allem im 20. Jahrhundert. Für den Gründer des modernen Tourismus wird der Engländer Thomas Cook gehalten. Er gründete im Jahre 1841 sein erstes bis heute funktionierendes Reisebüro.²⁴

In der Zeit des 1. Weltkrieges erweiterte sich Massentourismus vor allem mehr bei den wohlhabenden Menschen. In der Zeit zwischen den zwei Weltkriegen entwickelten sich hauptsächlich der Luft- und Schiffsverkehr. In diesem Zeitraum stieg auch der Anteil der Teilnehmer aus den weniger vermögenden Gesellschaftsschichten. Nach dem 2. Weltkrieg in den 50er Jahren kam es zur Entwicklung des Massentourismus. Man entdeckte neue Formen der Touristik.²⁵

Der Tourismus wurde von der Teilung der Länder in den sozialistischen (Tschechoslowakei, DDR, Polen, Ungarn, Bulgarien, Rumänien, UdSSR) und kapitalistischen Block (Länder des Westeuropas) beeinflusst. Schon seit dem Jahre 1948 wurde das Reisen nach Westen (in die nicht sozialistischen Länder und ins ehemalige Jugoslawien) für 41 Jahre eingeschränkt. Für das Reisen in diese Länder waren die besonderen Bewilligungen, Visa, Bescheinigungen an der Arbeitsstelle nötig. Es gab ein System sog. Devisenzusagen²⁶. Und das alles war die Mangelware. Es gab fast keine Möglichkeit für das Ehepaar oder für die ganzen Familien auszureisen.²⁷

²⁴ Čertík 2001: S. 29-30

²⁵ Čertík 2001: S. 30

²⁶ Die Devisenzusage (Devizový příslib) = schriftliche Bewilligung zur Ausreise in die nicht sozialistischen Ländern in der sozialistischen Tschechoslowakei zwischen Jahren 1948 - 1989.

²⁷ Informationen aus dem Dokument von ČT1 – Fenoméni dnes

In der Hälfte der 80er Jahre trug zur Entwicklung der touristischen Aktivitäten auch der Abschluss des Schengenabkommens vom 14. 6. 1985 bei.²⁸ Die Länder - Frankreich, Belgien, die Niederlande, Luxemburg und die BRD - versprachen, dass sie die Grenzkontrollen an den gemeinsamen Grenzen beseitigen und dass sie eine völlige Bewegungsfreiheit einführen.²⁹

2.2 Entwicklung in der Tschechischen Republik

Das Kapitel widmet sich weiter der Entwicklung des Tourismus in der Tschechischen Republik. Es werden die wichtigsten Ereignisse für die Entwicklung des Fremdenverkehrs in vier Zeiträumen erwähnt - zwischen zwei Weltkriegen, nach dem 2. Weltkrieg, nach dem Jahre 1989 und in der Gegenwart.

Das moderne Reisen entstand in der Massenform bis im 19. Jahrhundert. Den größten Aufschwung erreichte die Tschechische Republik jedoch nach dem zweiten Weltkrieg.³⁰

2.2.1 Entwicklung zwischen zwei Weltkriegen

Im Zeitraum zwischen den zwei Weltkriegen gehörte die ehemalige Tschechoslowakei zu den hoch entwickelten europäischen Ländern.³¹

Der Fremdenverkehr konzentrierte sich vor allem auf Prag, auf Kurstädte und auf bestimmte Standorte in Böhmen und Mähren und hatte einen markanten Saisoncharakter. Am Fremdenverkehr nahmen hauptsächlich die reichen Bevölkerungsschichten teil, wie z. B. die selbständigen Unternehmer, Gewerbetreibende oder besser bezahlte Angestellte. Im Jahre 1937 wurde das Land insgesamt von mehr als eine halbe Million ausländischer Gäste besucht.³²

Den hohen Anteil an der organisierten Gestaltung des Fremdenverkehrs hatte das bekannte Unternehmen ČEDOK³³. Es wurde im Jahre 1920 gegründet und schrittweise

²⁸ Die Tschechische Republik trat dem Schengenabkommen erst am 21. 12. 2007 bei.

²⁹ Lacina 2007: S. 10

³⁰ Čertík 2001: S. 31; Petrů 1999: S. 14-15

³¹ Čertík 2001: S. 30

³² Petrů 1999: S. 13

³³ ČEDOK (Abkürzung für das ehemalige tschechoslowakische Verkehrsbüro)

gestaltete dieses Verkehrsbüro die bedeutende Position nicht nur in der ehemaligen Tschechoslowakei, sondern reihte sich auch zu den großen Reisebüros der Welt ein.³⁴ Erst in den 60er und 70er Jahren entstanden einige weitere staatliche Reisebüros (z. B. CKM, Rekrea, Sporturist, Autoturist und Slovakoturist). Der passive Tourismus orientierte sich vor allem an der UdSSR, Ländern Mittel- und Osteuropas und dem ehemaligen Jugoslawien. An der Wende der 80er und 90er Jahre erhöhte sich die Attraktivität unserer Touristenzentren für ausländische Besucher. Es stieg auch das Interesse für weniger bekannte Orte und für Regionen mit typisch dörflichem Charakter.³⁵

2.2.2 Entwicklung nach dem 2. Weltkrieg

Im Zeitraum nach dem 2. Weltkrieg überwog der Binnentourismus bis zum Jahre 1989, der 95 % aller Teilnahmen an Reisen darstellte. Der Bedarf am Tourismus stieg fast in allen Bevölkerungsschichten. Im Vergleich der Besucherzahlen im Jahre 1948 (10,6 Millionen) zur Anzahl im Jahre 1989 (186,6 Millionen) stieg die Teilnahme der Touristen am Fremdenverkehr fast achtzehnmal. Dieses Wachstum war die Konsequenz einer Reihe von verschiedenen Faktoren: Einkommenswachstum, bestimmter Anstieg des Lebensstandards, Anstieg des Freizeitfonds, Besitz von Autos bei einem größeren Teil der Einwohner, eintägige Ausflüge, Entwicklung von Aufenthalten in Hütten, Zelten und Campmobilen.³⁶

Was den Incomingtourismus betrifft, überwogen die Einreisen der Bürger aus den sozialistischen Ländern. Im Jahre 1974 besuchten unser Land circa 11,8 Millionen ausländischer Touristen (davon 10,9 Millionen aus den sozialistischen Ländern), im Jahre 1981 circa 17,7 Millionen Touristen (davon 16,7 Millionen aus den sozialistischen Ländern).³⁷

2.2.3 Entwicklung nach dem Jahre 1989

Politische und ökonomische Veränderungen im Jahre 1989 brachten auch eine ganze Reihe von Veränderungen im Fremdenverkehr. Es erhöhte sich das Wachstumstempo des Outgoingtourismus und des Incomingtourismus. Die Bürger reisten überwiegend in

³⁴ Petrů 1999: S. 14

³⁵ Lacina 2007: S. 26

³⁶ Čertík 2001: S. 31; Petrů 1999: S. 14-15

³⁷ Čertík 2001: S. 31

die Länder Westeuropas. Und bei den angekommenen ausländischen Touristen handelte es sich vor allem um die Touristen aus den Nachbarländern.³⁸

Nach dem Jahre 1989 entstand ein Fremdenverkehrsboom. Für die Hauptursachen können wir vor allem die Grenzöffnung, die Beseitigung der Verwaltungshindernisse und die Neugier der ausländischen Besucher halten, die das postkommunistische Land besichtigen wollten.³⁹

Die riesige Zunahme der Einreisen aus dem Ausland zeigen auch die folgenden Angaben. Während im Jahre 1993 ca. 71,7 Millionen ausländische Touristen in die ehemalige Tschechoslowakei kamen, waren es im Jahre 1996 schon ca. 109,4 Millionen.

Weiteres wichtiges Ereignis in der Entwicklung des ausländischen Tourismus war die Teilung der ČSFR (Die Tschechoslowakische föderative Republik) für zwei selbstständige Republiken. Das Einreihen der Slowakei zu den ausländischen Staaten beeinflusste das Wachstum des aktiven und auch passiven Fremdenverkehrs. Es stieg logisch die Anzahl von Einwohnern und das Gebiet der Republik erweiterte sich, darum wuchs auch die Besucherzahl.⁴⁰

2.3 Gegenwart

Nach Meinung von Z. Petru⁴¹ hat die Tschechische Republik aus der Sicht der Attraktivität zweifellos was zu bieten. Ihre Vorteile sind nicht nur die geographische Lage, die natürliche Schönheit der Landschaft, der Reichtum von Kultur-, historischen und technischen Denkmälern, eine Reihe von Kurstädten, sondern auch das interessante Folkloregebiet und die Lebensweise ihrer Bürger. Sie verfügt auch über ein dichtes und an manchen Touristenorten über präzise bezeichnetes Netz von touristischen Wegen. Vor allem die Region Pardubice bietet ein dichtes Netz von Radwegen, die mit verschiedenen touristischen Zielen verbunden sind.

K. Lacina⁴² findet aber auch viele Nachteile, zu denen gehören: ungenügende Infrastruktur, vor allem die nicht entsprechende Qualität und Struktur der Unterkunftseinrichtungen, geringe Werbung des Landes, hohe Konzentration der

³⁸ Petru 1999: S. 18-19

³⁹ Čertík 2001: S. 31

⁴⁰ Čertík 2001: S. 32

⁴¹ Petru 1999: S. 22

⁴² Lacina 2007: S. 27-28

Besucher und Touristen auf Prag und auf Kurstädte und nicht zuletzt die ungenügende Pflege und Renovierung von Denkmälern.

Die dominante Stellung von Prag in der Besucherzahl der Tschechischen Republik zeigt auch die Forschung von CzechTourism⁴³ aus dem Jahre 2007. In Top 10 von den meist besuchten Zielen der Tschechischen Republik platzierten sich sogar 6 touristischen Orten aus Prag.

Für die Zwecke des Fremdenverkehrs teilt sich die Tschechische Republik in 15 touristische Regionen (Praha - Prag, Střední Čechy - Mittelböhmen, Jižní Čechy - Südböhmen, Šumava - Böhmerwald, Plzeňsko - Pilsen, Západočeské lázně - Westböhmenkuren, Severozápadní Čechy - Nordwestböhmen, Český sever – Böhmenord, Český ráj - Böhmenparadies, Východní Čechy - Ostböhmen, Vysočina - Hochland, Jižní Morava – Südmähren, Střední Morava - Mittelmähren, Severní Morava a Slezsko – Nordmähren und Schlesien, Krkonoše - Riesengebirge), die sich weiter in 43 touristische Gebiete teilen.⁴⁴

Laut dem Nationaldenkmalinstitut⁴⁵ befinden sich auf dem Gebiet der Tschechischen Republik insgesamt 40 087 unbewegliche Kulturdenkmäler. Man nutzt aus der Sicht der Touristik ca. 2 000 Schlösser, 60 erhaltene Burgen, 100 Ruinen und 35 Stadtdenkmalschutzgebiete. Einige von ihnen gehören zu den Nationalkulturdenkmälern oder zu den Denkmälern im Rahmen von UNESCO⁴⁶ (Brno, Český Krumlov, Hološovice, Kroměříž, Kutná Hora, Lednicko-valtický areál, Litomyšl, Olomouc, Praha, Telč, Třebíč a Žďár nad Sázavou).⁴⁷

Aus der Forschung der Gesellschaft STEM/MARK folgt, dass 21 Millionen Touristen im Jahre 2006 die Tschechische Republik besuchten. Am häufigsten waren es die Deutschen, die 39 % aller Besucher darstellten. Die Hauptgründe ihres Besuchs waren Einkäufe, Entspannung, Vergnügen, Arbeit und Besuch von Verwandten oder Bekannten.⁴⁸

Nach den Angaben von ČNB⁴⁹ betragen die Deviseneinkünfte vom Fremdenverkehr 65 430,5 Millionen Kronen im ersten Halbjahr 2008. Am meisten kommen in die

⁴³ CzechTourism: *Návštěvnost turistických cílů v ČR 2007*. [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <http://www.czechtourism.cz/files/statistiky/aktualni_data/27_08_08_navstevnost_sablona.pdf>

⁴⁴ Lacina 2007: S. 26

⁴⁵ NPÚ (Národní památkový ústav České republiky)

⁴⁶ UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)

⁴⁷ Lacina 2007: S. 30 - 31

⁴⁸ inFinance: *Za co utrácení turisté v České republice?* [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://www.infinance.cz/read.php?ID=218>>

⁴⁹ ČNB (Tschechische Nationalbank)

Tschechische Republik die Gäste von Nachbarländern (47%). Am häufigsten jedoch die Deutschen (21%) und die Engländer (15%).⁵⁰

Die historische Bindung mit Deutschland und seine Teilung nach dem 2. Weltkrieg verursachte sicher die Unterschiede in der Besucherzahl Tschechiens. Die nach Westen orientierten Touristen aus der ehemaligen BRD werden von Amerika und seiner Lebensweise beeinflusst. Sie haben fast keine Ahnung, wo die Tschechische Republik liegt und sie haben keinen Grund Tschechien zu besuchen. Im Gegenteil kommen die Ostdeutschen (aus der ehemaligen DDR) in unseres Gebiet öfter. Sie kennen uns aus der Zeit des Kommunismus und sie kommen dorthin zurück.

Der meist besuchte Ort der Tschechischen Republik bleibt immer die Hauptstadt Prag (mit 1,9 Millionen von ausländischen Touristen im ersten Halbjahr 2008). Andere beliebte Regionen bei den Touristen sind die Karlsbad Region, Südmähren Region und auch Zentren von Wintersportorten – Riesengebirge und Isergebirge. Den markanten Anstieg erreichten auch die Regionen Zlín, Mähren und Schlesien. Aus den angegebenen Statistiken kann man entnehmen, dass die ausländischen Touristen außer Prag auch andere Regionen Tschechiens beginnen zu besuchen.⁵¹

Leider fehlt in diesen Statistiken oder in verschiedenen Artikeln über Fremdenverkehr in der Tschechischen Republik ganz die Region Pardubice als ein Ganzes. Die Region Pardubice steht im Schatten der „großen“ touristischen Zentren.

Viele Publikationen über Tourismus auf diesem Gebiet loben nur die Region und behaupten, dass sie manche Voraussetzungen für die Fremdenverkehrsentwicklung hat – schöne Landschaft des Flachlands- und Bergcharakters, günstiges Klima, viele Badegelegenheiten, Treiben von Wasser- und Wintersportarten, Touristik und Radtouristik... Auch trotz des großen Potenzials im Fremdenverkehr weist die Region Pardubice nach statistischen Angaben im Vergleich zu anderen Regionen Tschechiens die geringste Besucherzahl, die kleinsten Kapazitäten in Unterkunftseinrichtungen und auch die geringe Zahl der untergebrachten Touristen in Massenunterkunftseinrichtungen auf.⁵²

⁵⁰ Ministerstvo pro místní rozvoj: *Vývoj cestovního ruchu v České republice za první pololetí 2008*. [Zit. 2008-10-20]. Erreichbar unter: <<http://www.mmr.cz/vyvoj-cestovniho-ruchu-v-ceske-republice-za-prvni-pololeti-2008>>

⁵¹ Ministerstvo pro místní rozvoj: *Příjezdový cestovní ruch ČR*. [Zit. 2008-12-09]. Erreichbar unter: <http://www.mmr.cz/uploads/TISKOVE_ZPRAVY/TZ_2008/080909_TK_MMR_Vyvoj_cestovniho_ruchu.ppt>

⁵² Regionální rozvojová agentura Pardubického kraje: *Program rozvoje Pardubického kraje*. [Zit. 2008-03-11] Erreichbar unter: <http://www.rrapk.cz/modules.php?name=News&new_topic=3>

Die Arbeit wird sich weiter auf dieses Problem und konkret aus der Sicht der deutschen Besucher konzentrieren.

Die Gründe, die die Deutschen zum Besuch der Region Pardubice führen, können sein:

- Tradition von dem Großen Pardubicer Steeplechase oder von Lebkuchen
- Denkmäler, Museen
- berühmte Persönlichkeiten
- dank der Nähe von der Grenze mit Polen verschiedene Militärdenkmalen oder Friedhöfe

Der erste, theoretische Teil wird mit der Vorstellung der Region Pardubice aus der Sicht des Fremdenverkehrs beendet.

3 Die Region Pardubice

Damit wir überhaupt beurteilen können, ob die Region Pardubice einige Voraussetzungen für Entwicklung des Fremdenverkehrs und für das Anlocken der deutschen Touristen hat, ist es nötig die bedeutendsten Angaben über die Region zusammenzufassen.

Folgender Teil des Textes bringt die grundsätzlichen ökonomischen Kennziffern über die Region und die Stadt Pardubice im Vergleich zu anderen Regionen Tschechiens. Zum Schluss werden auch die wichtigsten Partnerschaftsverhältnisse erwähnt, die die Region im Ausland pflegt.

3.1 Vorstellung der Region

Die Region Pardubice (Bild Nr. 1) liegt im östlichen Teil Tschechiens und zählt zu den kleineren Regionen. Einen Teil der nordöstlichen Grenze bildet zugleich die staatliche tschechisch-polnische Grenze. Weiter fasst die Grenze das Adlergebirge, Berglehnen von Hrubý Jeseník, Hügellandschaftsgebiete von Žďárské vrchy und Eisengebirge ein. Der mittlere und westliche Teil bildet das Tiefland (Polabská nížina). Zu den drei größten Wasserflächen auf diesem Gebiet gehören Stausee Seč, Teich Bohdaneč und Stausee Pastviny.⁵³



Bild Nr. 1 (Quelle: ČSÚ)⁵⁴

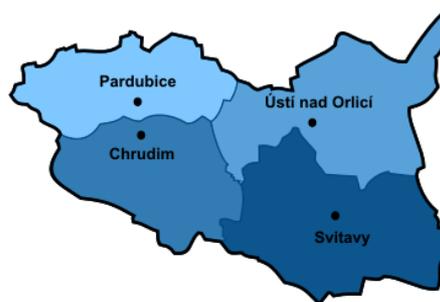


Bild Nr. 2 (Quelle: ČSÚ)⁵⁵

Die Region entstand aus vier Landkreisen (Bild Nr. 2 - Pardubice, Chrudim, Svitavy, Ústí nad Orlicí) und hat eine Gesamtfläche vom 4 519 km² (5,7 % der Fläche der

⁵³ Český statistický úřad: *Charakteristika Pardubického kraje*. [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <http://www.czso.cz/xededicniplan.nsf/tab/9800353BD3>

⁵⁴ Český statistický úřad - Pardubice: *Kraj*. [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <http://www.pardubice.czso.cz/xededicniplan.nsf/i/kraj>

⁵⁵ Český statistický úřad - Pardubice: *Okresy*. [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <http://www.pardubice.czso.cz/xededicniplan.nsf/i/okresy>

Tschechischen Republik). Nach Angaben von ČSÚ⁵⁶ zum 31.12.2006 lebten in dieser Region 507 751 Einwohner (4,9 % der gesamten Zahl von Bürgern Tschechiens) und die Bevölkerungsdichte betrug 112 Einwohner/km².⁵⁷ Nach den letzten Angaben waren es schon 514 663 Einwohner (zum 30.9.2008).⁵⁸ Zu den drei größten Städten der Region zählen Pardubice, Chrudim und Svitavy.

Auf dem Gebiet der Region Pardubice befinden sich 452 Gemeinden⁵⁹, davon 15 Gemeinden (Bild Nr. 3) mit ausgedehnter Wirksamkeit (Gemeinden des III. Grads) und 26 Gemeinden mit dem beauftragten Gemeindeamt (Gemeinden des II. Grads). Die Siedlungs- und gleichzeitig die größte Stadt - Pardubice – hat 88 559 Einwohner (zum 1.1. 2007). Außer der Stadt Pardubice gehören zu der Region weitere 31 Städte.⁶⁰

Tabelle Nr. 1 – Vergleich der ausgewählten Kennziffern in den Regionen Tschechiens (Stand zum 1. 1. 2008)

Gebiet	Gemeinden insgesamt	Einwohnerzahl	Fläche (km ²)	Bevölkerungsdichte (Bürger/km ²)
<i>Tschechische Republik</i>	6 249	10 446 157	78 867	132
Hauptstadt Prag	1	1 226 697	496	2 473
Mittelböhmen Region	1 146	1 222 869	11 015	111
Südböhmen Region	623	635 504	10 057	63
Region Pilsen	501	567 321	7 561	75
Region Karlsbad	132	308 730	3 315	93
Region Ústí nad Labem	354	835 036	5 335	157
Region Liberec	216	436 707	3 163	138
Region Hradec Králové	448	554 181	4 758	116
Region Pardubice	452	514 663	4 519	114
Region Hochland	729	515 098	6 796	76
Südmähren Region	647	1 145 405	7 196	159
Region Olomouc	394	642 093	5 267	122
Region Zlín	304	591 348	3 964	149
Region Mähren und Schlesien	302	1 250 505	5 427	230

Quelle: ČSÚ (www.czso.cz)⁶¹

⁵⁶ ČSÚ = das tschechische statistische Amt; www.czso.cz

⁵⁷ Český statistický úřad: *Charakteristika Pardubického kraje*. [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <http://www.czso.cz/xs/edicniplan.nsf/tab/9800353BD3>

⁵⁸ Město Pardubice: *Koncepce*. [Zit. 2008-03-11]. Erreichbar unter: http://www.mesto-pardubice.cz/priloha/koncepce_3analytc.pdf

⁵⁹ Liste aller Gemeinden: <http://www.pardubickykraj.cz/document.asp?thema=3743&category=>>

⁶⁰ Regionální rozvojová agentura Pardubického kraje: *Program rozvoje Pardubického kraje*. [Zit. 2008-03-11] Erreichbar unter: http://www.rrapk.cz/modules.php?name=News&new_topic=3

⁶¹ Český statistický úřad - Pardubice: *Mezikrajské srovnání vybraných ukazatelů*. [Zit. 2009-03-23]. Erreichbar unter: [http://www.czso.cz/xs/edicniplan.nsf/t/FE004E6DE8/\\$File/13-530208q3b1.xls](http://www.czso.cz/xs/edicniplan.nsf/t/FE004E6DE8/$File/13-530208q3b1.xls)

Die Arbeitslosigkeit betrug in der Region im Jahre 2004 9,62 % und im Jahre 2008 sank sie bis auf 6,0 %. Sie platzierte sich mit dem Arbeitslosigkeitsmaß an der sechsten Stelle unter allen Regionen Tschechiens. Der durchschnittliche Bruttomonatslohn im ersten Halbjahr 2008 waren in der Region 19 490 Kronen. Im Vergleich zu den anderen Regionen besaß die Region Pardubice die zwölfte Stelle. Die niedrigeren Löhne registrierten nur die Regionen Karlsbad und Olomouc.⁶²

Sie hat im Vergleich zu den 5 ihren Nachbarn (Bild Nr. 4 - Region Hradec Králové, Mittelböhmienregion, Region Hochland, Südmährenregion und Region Olomouc) die kleinste Fläche und Einwohnerzahl, weiter auch die niedrigeren durchschnittlichen Bruttomonatslöhne.

Die Region Pardubice hat die ausländische Grenze nur zu Polen. Die Nähe und die Verkehrsmöglichkeiten von der Hauptstadt Prag und von manchen touristischen Zielen der Sommer- und Wintertouristik im Riesengebirge und im Adlergebirge macht aus diesem Gebiet nur eine Durchgangsregion. Trotzdem grenzt die Region Pardubice an keinem deutschsprachigen Land ist aus anderen tschechischen Städten aus Deutschland gut zugänglich.

3.2 Die Stadt Pardubice⁶³

Eine der bedeutendsten Städte in der Region Pardubice ist jedoch ihr Zentrum – die mehr als 650 Jahre alte Stadt Pardubice. Sie bietet nicht nur eine große Menge von Sehenswürdigkeiten an, es werden hier viele kulturelle und sportliche Veranstaltungen organisiert.

In der Stadt Pardubice hat auch der Regionsrat seinen Sitz, der sich mit den Fragen der Fremdenverkehrsentwicklung befasst.

Pardubice ist 100 Kilometer östlich von Prag und 20 Kilometer nördlich von Hradec Králové entfernt. Aus der Sicht des Tourismus ist es zwar eine günstige Lage, aber die Verkehrsverbindungen, vor allem der Straßenverkehr, sind hier nicht ideal⁶⁴.

⁶² Český statistický úřad: *Charakteristika Pardubického kraje*. [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://www.czso.cz/xednicnplan.nsf/tab/9800353BD3>>

⁶³ Město Pardubice: *Koncepce*. [Zit. 2008-03-11]. Erreichbar unter: <http://www.mesto-pardubice.cz/priloha/koncepce_3analytc.pdf>

Město Pardubice: *Oficiální stránky města Pardubice*. [Zit. 2008-03-11]. Erreichbar unter: <<http://www.mesto-pardubice.cz/nj/>>

Magistrát města Pardubice: *Historie*. [Zit. 2008-03-11]. Erreichbar unter: <http://www.mmp.cz/mesto/historie/historie14_19/?pod=hist>

⁶⁴ Die Gründe werden im Kapitel 5.3 erwähnt.

Der Anfang der großen Industrialisierung kam im Jahre 1845 mit der Einrichtung der Eisenbahn, die über Pardubice von Prag nach Olomouc führte. Der traditionelle und heute auch stärkste Industriezweig in Pardubice und der nahen Umgebung ist die chemische Industrie. Eine lange Geschichte haben auch der Maschinenbau und die elektrotechnische Industrie. Die Lebensmittelindustrie wird insbesondere durch die traditionelle Lebkuchenproduktion repräsentiert. Zu den Traditionsbetrieben zählt auch die Brauerei Pivovar Pardubice (Bier Pernstein).

Pardubice ist ein kulturelles Zentrum in der Region. Davon zeugt eine Reihe von bedeutenden kulturellen Einrichtungen – Theater (Východočeské divadlo, Divadlo 29, Divadlo Exil), Museum (Východočeské muzeum), Galerien (Východočeská galerie, Galerie Gong, Galerie FONS), Kammerphilharmonie, Kinos, Musikclubs und verschiedene Kulturhäuser. In der Stadt werden auch regelmäßig verschiedene Festivals veranstaltet.

Sie ist auch eine Stadt des Sports. Zu den traditionellen Sportarten in Pardubice gehören Pferderennen, Speedway-Rennen, Tennis, Eishockey, Basketball, Athletik, Fußball, Flugwesen und Schach. (mehr im Kapitel 4.2)

Die Universitätsstadt Pardubice steht unter Denkmalschutz und bietet eine Reihe von wertvollen architektonischen und kulturellen Denkmälern. Dazu gehören hauptsächlich: der historische Stadtkern mit Pernsteinsplatz und mit vielen Renaissancehäusern, das Grüne Tor mit dem Turm, die St. Bartholomäus Kirche und das Pardubicer Schloss mit dem Ostböhmischen Museum und der Ostböhmischen Galerie.

3.3 Partnerschaft der Region

Die Region und die Stadt Pardubice nutzen die Anlässe des Mitglieds der tschechischen Republik in EU und pflegen die Partnerschaftsbeziehungen mit vielen ausländischen Städten. Es handelt sich konkret um die Niederlande, Italien, Bulgarien, Belgien, die Slowakei, Slowenien, Schweden und vor allem Deutschland (Regierungsregion Tübingen und Kreis Reutlingen).

Regierungsregion Tübingen und Kreis Reutlingen befinden sich in Baden-Württemberg im nordwestlichen Teil Deutschlands. Die Partnerschaft entwickelt die Anschlüsse der beiden Regionen im Bereich Ausbildung, öffentliche Verwaltung, Kooperation von Universitäten, Pferdezucht und Krisenmanagement.

Die Hauptzentren der gemeinsamen Zusammenarbeit zeigt die Graphik auf dem Bild Nr. 5 im Anhang. Die Kooperationsvereinbarungen mit diesen 5 Partnerstädten wurden im Zeitraum von 2002 bis 2004 und meistens auf unbegrenzte Zeit unterzeichnet.⁶⁵

Solche internationalen Beziehungen bringen verschiedene materielle, soziale und kulturelle Beiträge und bilden viele Bindungen und persönliche Freundschaften auch zwischen einzelnen Bürger und verschiedensten Institutionen. Es bringt auch eine Imageverbesserung und Transparenz der Stadt Pardubice.⁶⁶

Die Mitarbeit besteht in manchen Gebieten:

- Kultur, Umwelt, Fremdenverkehr, Verkehr, Knowhow
- soziale Sachen, Krisenmanagement, öffentliche Verwaltung
- regionale Entwicklung und Fonds EU
- Aufbau der Infrastruktur im Grenzgebiet
- Schulische und akademische Kontakte⁶⁷

Man kann die Auslandsbeziehungen der Stadt Pardubice zu Partnerstädten in drei Kategorien unterteilen:

- 1) Städtepartnerschaften mit einer langen Tradition, einer hohen Frequenz und umfangreichen Betätigungsfeldern.
- 2) Kooperationen mit Partnerstädten, die auf bilateraler Ebene, beispielsweise in internationalen Projekten, erfolgen. Diese Art der Kooperation ist nicht zeitlich beschränkt.
- 3) Die zeitlich begrenzte Kooperationen für ein einziges Projekt.

Die partnerschaftlichen Beziehungen der ersten Kategorie pflegt die Stadt Pardubice zu folgenden deutschen Städten:

Seit 1991 zu der Stadt **Schönebeck**, eine 15 Kilometer östlich von Magdeburg gelegen Kleinstadt in Sachsen-Anhalt mit rund 50 000 Einwohnern. Die Stadt Schönebeck erhielt im Jahre 2002 wegen der Flutkatastrophe eine finanzielle Unterstützung von der Stadt Pardubice. Der Austausch findet in den Bereichen Sport, Kultur und Musikveranstaltungen statt.

⁶⁵ Pardubický kraj: *Zahraniční vztahy*. [Zit. 2009-09-21] Erreichbar unter: <<http://www.pardubickykraj.cz/index.asp?thema=2723&category>>

⁶⁶ Město Pardubice: *Partnerská města*. [Zit. 2009-10-17] Erreichbar unter: <<http://www.mesto-pardubice.cz/mesto/zakladni-informace/partnerska-mesta.html>>

⁶⁷ Regionální rozvojová agentura Pardubického kraje: *Program rozvoje Pardubického kraje*. [Zit. 2008-03-11] Erreichbar unter: <http://www.rrapk.cz/modules.php?name=News&new_topic=3>

Seit 1991 zu der Stadt **Selb**, eine 20 000 Einwohner Stadt im Fichtelgebirge. Es liegt nur 15 Kilometer von der deutsch-tschechischen Grenze. Auch hier finden Austausche auf den Gebieten von Sport-, Musikveranstaltungen und auch Interessengruppen statt. Jährlich besuchen die Bürger von Selb der Stadt Pardubice auch nur für die Erholung.⁶⁸

⁶⁸ Město Pardubice: *Partnerská města*. [Zit. 2009-10-17] Erreichbar unter: <<http://www.mesto-pardubice.cz/mesto/zakladni-informace/partnerska-mesta.html>>

II. PRAKTISCHER TEIL

4 Der Fremdenverkehr in der Region

Folgendes umfangreiches Kapitel beginnt mit dem Nennen von Voraussetzungen (Vorteile und Nachteile) für Fremdenverkehrsentwicklung, weiter mit der Vorstellung von touristischen Zielen der Region Pardubice. Es werden auch die wichtigen Angaben über touristische Region Ostböhmen erwähnt. Interessante Feststellungen bringen auch die Statistiken und Zeitungartikel über Tourismus auf diesem Gebiet.

4.1 Vorteile und Nachteile der Region Pardubice

Laut dem Programm der Entwicklung⁶⁹ der Region Pardubice gehören zu den wichtigsten **Vorteilen** der Region aus der Sicht des Fremdenverkehrspotenzials:

- gute geographische Lage - *JA*
 - *das Zentrum der Region – die Stadt Pardubice - liegt nur 104 Kilometer von Prag und die ganze Region in der Nähe von der Grenze zu Polen und zur BRD*
- attraktive Naturstandorte - *JA*
 - *dazu gehören sicher: Grulicher Schneeberg, Teil des Adlergebirges, Elbniederung, Toulouvec-Marställe, geschützte Gebiete im Eisengebirge, Stausee Seč und auch Freilichtmuseum Veselý Kopec*
- stabiles Interesse der ausländischen Besuchern, hoher Anteil der wiederholten Besuchen - *NEIN*
 - *das kann man für einen Vorteil nicht halten, denn die Region gehört zu wenig besuchten Regionen Tschechiens*
- starkes Potenzial von Kultur- und historischen Attraktivitäten, reiche Kulturtradition – *JA*
 - *Menge von Burgen, Schlössern, verschiedenen Denkmälern, Museen oder Galerien; bedeutende Persönlichkeiten, die mit der Region verbunden sind*

⁶⁹ Projekty Pardubického kraje: *Program rozvoje ke stažení*. S. 21-22 [Zit. 2008-05-28]. Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/node/103>>

- gute Voraussetzungen für Entwicklung von Kongress- und inzentiver Touristik – *JA*
 - *die Region bietet große Auswahl an verschiedenen Einrichtungstypen für solche Anlässe*
- qualitätsvoller Netz von traditionellen Fußgängen und ein immer mehr entwickelndes Netz von Radwegen – *JA*
 - *vor allem das dichte Netz von Radwegen ist für die Region typisch*
- Aktivitäten der Region im Rahmen der Unterstützung des Fremdenverkehrs – *JA*
 - *Präsentation und Werbung, Mitarbeit mit Partnerregionen (Kapitel 3.3), Zuschussprogramme*

Als **Nachteile** nennt das Programm:

- Probleme mit Zugänglichkeit von manchen touristischen Gebieten - *NEIN*
 - *Die problematische Zugänglichkeit haben nur einige abgelegene Teile der Region. Man kann es nicht zu den Schlüsselnachteilen zählen.*
- kleiner Anteil der ausländischen Touristen an der gesamten Besucherzahl – *JA*
 - *es beweisen auch die Statistiken im Kapitel 4.4*
- niedriger Prozentsatz der massenhaft einreisenden Besuchern (mittels der Reiseagentur oder dem Reisebüro) - *JA*
 - *nur schwer findet man unter den Angeboten der tschechischen und deutschen Reiseagenturen oder Reisebüros das Resieziel in der Region Pardubice)*
- Mangel an qualifizierten Arbeitskräften in Fremdenverkehrsbereichen – *JA*
 - *Es bestätigten auch die Angaben aus dem Entwicklungsprogramm (Kapitel 6)*
- ungenügend genutztes Potenzial von Heilwasser für Kurwesen - *NEIN*
 - *die Bedingungen für Entwicklung von Kurwesen sind in der Region Pardubice nicht günstig und das Potenzial ist zu niedrig*
- ungenügendes Informationssystem für Touristen – *NEIN*
 - *wertvoller Vorteil stellt zur Zeit das Internetportal über Fremdenverkehr im Ostböhmen dar (mehr im Kapitel 6.2)*
- niedrigere Landschaftsattraktivität einiger Teilen der Region – *NEIN*
 - *jeder Teil der Region hat seine eigene Attraktivität, man muss es aber nur gut verkaufen (Werbung, Veranstaltungen, Broschüre, usw.)*

- niedriges Finanzkapital für Investitionen ins Fremdenverkehrs – *NEIN*
 - *es gibt Unterstützung bei der Entwicklung des Fremdenverkehrs von der EU und Zuschussprogramme der Region*

4.2 Touristische Ziele der Region Pardubice

Die Region Pardubice teilt sich in 5 touristischen Gebieten, die auch das Bild Nr. 6 im Anhang zeigt: Pardubicko, Chrudimsko-Hlinecko, Českomoravské pomezí (Böhmisch-Mährisches Grenzgebiet, Králický Sněžník (Grulicher Schneeberg), Orlické hory (Adlergebirge) und Podorlicko.

Die kulturellen Einrichtungen und Aktivitäten der Region konzentrieren sich vor allem in den Städten. Die bekanntesten Städte sind Pardubice, Litomyšl, Hlinsko, Chrudim, Kladruby nad Labem, Polička, Přelouč oder Letohrad.

Folgende Liste zeigt, was zu den touristisch interessanten Naturstandorten, zu den bekanntesten Denkmälern, Persönlichkeiten oder zu den für Region typischen Attraktivitäten gehören.

Naturstandorte

- Elbniederung
- Toulovec-Marställe (ein Gebiet von Sandsteinfelsen unterschiedlichster Formen und Bezeichnungen, die ein kompliziertes Labyrinth bilden)
- Grulicher Schneeberg (der nördlichste Teil der Region Pardubice)
- Adlergebirge, geschützte Gebiete im Eisengebirge
- Stausee Seč, Stausee Pastviny, Tauch Bohdaneč
- Freilichtmuseum Veselý Kopec

Auf der Liste der Kulturdenkmäler Tschechiens überschreitet die gesamte Zahl der angegebenen unbeweglichen Kulturdenkmäler der Region Pardubice die Anzahl von 2 300.⁷⁰ Die bekanntesten und auch viel besuchten sind die Burgen und Schlösser:

Burgen, Schlösser

- Burg auf dem Kunečtizer Berg
- Schloss Pardubice, Letohrad
- Schlossareal Litomyšl, Moravská Třebová, Nové Hrady

⁷⁰ Lacina 2007: S. 154

Fast jede Stadt der Region hat ihr eigenes Museum, das die Ereignisse der Region dokumentiert. Die Besonderheiten sind die thematisch orientierten Museen, zu denen gehören:

Museen

- Museum der Marionettenkulturen in Chrudim (ständige Exposition)
- Ostböhmisches Museum in Pardubice
- Afrikanisches Museum von Dr. Emil Holub

Die Region ist mit einigen berühmten Namen verbunden. Unten werden die bekanntesten genannt:

Persönlichkeiten

- Komponisten
 - Bedřich Smetana - Geburtsort Litomyšl
 - Bohuslav Martinů – Gebrurstort Polička
- Maler
 - Antonín Slavíček
 - Antonín Chittussi
 - Josef Váchal
- Wissenschaftler/Erfinder
 - Vettern Veverka (Ruchadlo)
 - Prokop Diviš (Blitzableiter)
 - Josef Ressel (Schiffschraube)
 - Jan Kašpar
 - Jan Perner

Es gibt einige typische Schlüsselworte, die die Region Pardubice charakterisieren, oder allgemein bekannt sind:

Pferde

- Pferderennen (das Große Pardubicer Steeplechase - das schwierigste Hindernisrennen auf dem europäischen Kontinent)
- Ältestes Gestüt Europas das Nationalgestüt in Kladruby nad Labem
- Gestüt in Slatiňany nad Labem
- Hunderte Kilometer der Reitwege für Hippotouristik

Sport

- Motocrossbahn Holice

- Speedway-Rennen um den Goldenen Helm in Pardubice
- Eishockey (Extraligamannschaft HC Eaton Pardubice)
- Basketball (1. Liga)
- Tennis (Republikmeisterschaft der Pardubicer Junioren)
- Adrenalin in Höhen
- Athletik, Fußball, Flugwesen (Aviatická pout') und Schach (das internationale Schachturnier Czech Open)
- Große Menge von Radwegen

Lebkuchen

- Lebkuchenhäuschen unter dem Kunetitzer Berg
- Museum von Lebkuchen Ráby u Pardubic
- Traditionelle Hersteller von Lebkuchen

4.3 Pardubice als Teil der touristischen Region Ostböhmen

Nicht nur im Ausland sondern auch im Inland ist die Region Pardubice mehr bekannt unter dem Begriff Ostböhmen und ist oft mit der Nachbarnregion Hradec Králové verbunden. Mit diesem Namen präsentiert sich die Region auch öfter.

Die Region Pardubice repräsentiert gleichzeitig mit Hradec Králové die touristische Region „Ostböhmen“ (TRO). Die TRO (Bild Nr. 7 im Anhang) mit der Gesamtfläche von 9 277 km² umfasst das Gebiet von 9 Kreisen.⁷¹

Das Ostböhmen hat eine gute geographische Lage im Rahmen Mitteleuropas und erreicht die Grenze Polens. In einer erreichbaren Distanz (um 200 km von Pardubice zur deutsch-tschechischen Grenze) befindet sich auch die Bundesrepublik Deutschland. Seine Verkehrslage bietet relativ gute Voraussetzungen für Fremdenverkehrsentwicklung.⁷²

Ostböhmen rühmt sich einer reichen Geschichte, die in vielen Museen und Galerien dokumentiert wird. Dieser Ort kann vor allem für die an Kultur und Sehenswürdigkeiten orientierten Besucher attraktiv sein. Man kann nämlich dort nicht nur die volkstümlichen und Folklortraditionen einschließlich Handwerksherstellung, sondern auch eine große Menge von Burgen, Schlössern, Befestigungen und verschiedenen

⁷¹ Lacina 2007: S. 120

⁷² Projekty Pardubického kraje: *Program rozvoje ke stažení*. S. 4 [Zit. 2008-05-28]. Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/node/103>>

Denkmälern kennen lernen. Gleichzeitig bietet es auch ein reiches Angebot an Kuraufenthalten und Kongressen, sowie die aktuellen gesellschaftlichen, kulturellen- und Sportveranstaltungen an.⁷³

Die TRO ist fähig touristische Sommer- sowie auch Winterprodukte anzubieten. Die beiden Zeiträume haben nicht ideale, aber ziemlich gute Bedingungen dafür. Aus der Forschung folgt aus, dass die touristische Region Ostböhmen verfügt über keine touristische Attraktivität, die im Vordergrund der Besucherzahl wäre. Die Ausnahme stellt nur Safari in Dvůr Králové nad Labem, das mehr als 500 000 der Touristen jährlich besucht. Für die einzelne Region Pardubice ist es aber nicht so positiv, denn die Safari befindet sich in der Region Hradec Králové.⁷⁴

Aus der Sicht der Entwicklung der touristischen Attraktivität ist es für die beiden Regionen wichtig und sehr bedeutend, dass durch ihr Gebiet eine Reihe von Radwegen und Radtouren führt. Erhebliche Priorität der Beiden hat auch die Landtouristik.⁷⁵

4.4 Was die Statistiken sagen

Nach Statistiken von ČSÚ überwiegen in allen Regionen Tschechiens unter den Auslandsbesuchern die Gäste aus Deutschland, die sich bei uns durchschnittlich die längste Zeit aufhalten.⁷⁶

Auch in der Region Pardubice gehören die deutschen Touristen zu den häufigsten Gästen. Im Jahre 2006 besuchten sie 353 089 Touristen (58 586 ausländischen). Davon bilden die Gäste aus Deutschland 22,8 %⁷⁷, was etwa 13 357 der deutschen Besucher darstellt. Es ist aus der Sicht unserer Forschung sehr positiv. Und es zeigt auch, dass die Deutschen für die Region Interesse haben, aber im Vergleich zu anderen Regionen (wie die Tabelle Nr. 3 zeigt) ist es immer zu wenig.

In den letzten Jahren (2006, 2007) stieg die Besucherzahl der Region um mehr als 18 %, bei den ausländischen Touristen sogar um 23 %. Nach den Statistiken (vgl. Tabelle Nr.

⁷³ Regionální informační systém: *Východní Čechy – turistický region*. [Zit. 2008-02-23]. Erreichbar unter: <<http://www.risy.cz/index.php?pid=202&sid=3185>>

⁷⁴ Projekty Pardubického kraje: *Program rozvoje ke stažení*. S. 20 [Zit. 2008-05-28]. Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/node/103>>

⁷⁵ Lacina 2007: S. 122

⁷⁶ Foret 2001: S. 52

⁷⁷ Pardubický kaleidoskop: *Pardubický kraj má největší dynamiku v růstu návštěvnosti*. [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://www.iipardubice.cz/arch/1172484671-pardubicky-kraj-ma-nejvetsi-dynamiku-v-rustu-navstevnosti.php>>

2) besuchte diesen Ort die Rekordzahl der Touristen (390 099).⁷⁸ Die Anzahl steigt dank des Flughafens. Es macht aus der Stadt Pardubice einen bedeutsamen Transitort⁷⁹.

Tabelle Nr. 2 - Wachstum der Besucherzahl in der Region Pardubice in Jahren 2005 – 2007

Jahr	Die gesamte Zahl der Touristen	Die ausländischen Touristen
2005	323 395	52 749
2006	353 089	58 586
2007	390 099	64 893

Quelle: (www.pardubickykraj.cz)⁸⁰

Es scheint, dass die Region den Ausländern immer mehr gefällt. Im ersten Halbjahr 2006 verbrachten sie dort durchschnittlich zweimal mehr Zeit als im vorigen Jahr.⁸¹

Der Anteil der Region Pardubice an der gesamten Besucherzahl Tschechiens bewegt sich um 3 % und ist in der Republik am geringsten.⁸² Der Überblick (die Tabelle Nr. 3) bietet einen Vergleich der Besucherzahl in allen Regionen Tschechiens. Die Angaben bei den meisten Regionen sind minimal einmal höher als bei der Region Pardubice.

Tabelle Nr. 3 - Überblick der Besucherzahl in einzelnen Regionen Tschechiens (1. – 3. Quartal 2008)

Gebiet	Besucherzahl (insgesamt)	Besucherzahl (Ausländer)
<i>Tschechische Republik</i>	10 316 571	5 265 241
Hauptstadt Prag	3 513 882	3 117 436
Mittelböhmen Region	537 867	148 749
Südböhmen Region	814 289	251 887
Region Pilsen	419 293	138 052
Region Karlsbad	541 599	370 532
Region Ústí nad Labem	309 223	106 133
Region Liberec	583 267	164 229
Region Hradec Králové	757 597	241 755
Region Pardubice	299 916	49 107
Region Vysočina (Hochland)	324 529	45 247
Südmähren Region	934 302	372 088
Region Olomouc	354 076	82 272

⁷⁸ Pardubický deník – *Kraj se zbavil nálepky „nejméně navštěvovaný“* 20.2.2008. [Zit. 2009-02-20]

⁷⁹ Mehr Infos über dem Pardubicer Flughafen findet man im Kapitel Nr. 5.3.

⁸⁰ Pardubický kraj: *Návštěvnost Pardubického kraje*. [Zit. 2008-02-23] Erreichbar unter: <<http://www.pardubickykraj.cz/article.asp?thema=2610&item=48005>>

⁸¹ Pardubice Region Tourism: *Poččet turistů v kraji roste díky letišti*. [Zit. 2008-05-27] Erreichbar unter: <<http://web.ipardubice.cz/page.php?what=bleskovka&idb=907>>

⁸² Lacina 2007: S. 129

Region Zlín	408 650	64 579
Region Mähren und Schlesien	518 081	113 175

Quelle: (ČSÚ)⁸³

Nach den Angaben aus dem Portal www.czechtourism.cz⁸⁴ gehörten im Jahre 2007 folgende Ziele der Region Pardubice zu den meist besuchten:⁸⁵

- Das Freilichtmuseum Vysočina (76 000 von Touristen)
- Das Staatschloss Litomyšl (42 000 von Touristen)

Leider gibt es fast keine Statistiken, die sich nur an deutschen Touristen orientieren. Es ist also zu schwer zu bewerten, ob die Besucherzahl auch aus der Sicht der deutschen Touristen hoch ist.

4.5 Stellung in der Presse

Manche Zeitungsartikel, die sich mit der Analyse des Fremdenverkehrs in der Region Pardubice beschäftigen, beginnen ähnlich. Und zwar mit der Feststellung, dass: „die Region Pardubice zu den am wenigsten besuchten Regionen in der Tschechischen Republik gehöre“ oder „die Region Pardubice den letzten Platz in der Besucherzahl einnehme“ oder „die Region Pardubice am Rande des Interesses der Touristen bleibe“. Auch nach vielen Statistiken oder Untersuchungen besaß sie noch unlängst souverän den letzten Platz bei der Besucherzahl von ausländischen Touristen.

Im Februar 2008 (nach letzten 7 Jahren) kam aber eine positive Nachricht. Die Region Pardubice verließ endlich die letzte Stelle in der Statistik, und von der Bezeichnung „die am wenigsten besuchte Region“ wurde sie befreit. Es scheint, dass die neue Art der Propagierung der Region als ein Teil Ostböhmens erfolgreich ist. Es ist aber für die Fremdenverkehrsentwicklung in der Region immer noch ungenügend.⁸⁶

Bedeutet das, dass die Region den Touristen nichts anzubieten hat? Selbstverständlich nicht. Das wurde schon in den vorangehenden Kapiteln widergelegt. Was sind also die Gründe dafür? Eine der möglichen Ursachen der niedrigen Besucherzahl ist die ungenügende Marketingunterstützung der Region. Ein Problem ist sicher auch das

⁸³ Český statistický úřad - Pardubice: *Mezikrajské srovnání vybraných ukazatelů*. [Zit. 2009-03-23]. Erreichbar unter: <[http://www.czso.cz/xed/edicniplan.nsf/t/FE004E6DE8/\\$File/13-530208q3b1.xls](http://www.czso.cz/xed/edicniplan.nsf/t/FE004E6DE8/$File/13-530208q3b1.xls)>

⁸⁴ CzechTourism: *Návštěvnost turistických cílů v ČR 2007*. [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <http://www.czechtourism.cz/files/statistiky/aktualni_data/27_08_08_navstevnost_sablona.pdf>

⁸⁵ Die Angaben enthalten sowie die tschechischen, als auch die ausländischen Besucher.

⁸⁶ Pardubický deník – *Kraj se zbavil nálepky „nejméně navštěvovaný“* 20.2.2008. [Zit. 2008-02-23]

schlechte Erreichen von aussagekräftigen Informationen für potenzielle Besucher der Region.

Das Hauptproblem stellen zweifellos die nicht ausreichende Werbung der Region als ein Komplex und auch die nicht entsprechende Qualität der Dienstleistungen für den Fremdenverkehr dar. Die Werbung allein beeinflusst die Besucherzahl nicht. Der Tourist darf nicht vom Besuch enttäuscht werden. Er muss sich danach sehnen, wieder in die Region zurückzukommen oder muss es als einen interessanten Tourismusort den anderen empfehlen.

5 Dienstleistungen des Fremdenverkehrs in der Region

Der gegenwärtige Stand der Infrastruktur des Fremdenverkehrs bietet keine passenden Bedingungen, nicht nur aus der Sicht der Qualität, sondern auch der Möglichkeit ihrer Nutzung. Im Übrigen werden die einzelnen Bereiche des Tourismus aufgrund der Forschung von ARC Mikulov bewertet.

Diese Untersuchung⁸⁷ wurde im Jahre 2002 an verschiedenen touristischen Orten von Ostböhmen angestellt. Unter den nachgefragten Besuchern waren auch die Ausländer, aber die Mehrheit waren die Tschechen. Von den Schlüssen folgt, dass es den Gästen am meisten die schöne Landschaft gefiel. Die Touristen waren auch mit den Verpflegungsdienstleistungen zufrieden. Im Gegenteil wurden die Verkehrssituation (Stand der Fahrbahn, Parkplätze, usw.), Informationssystem und hohe Preise am schlimmsten bewertet. Nach der Sicht der Fachöffentlichkeit schädigen dem Image der Region der unerfreuliche Stand der Landstraßen, und auch die geringe Anzahl der Beschilderung und Wegweisung. Die Besucher wiesen auch auf ungenügendes Angebot an Unterkunftsdienstleistungen, schlimme Busverbindungen, Mangel an öffentlichen Toiletten und schlechten Stand der Gebäude oder architektonischen Denkmäler hin. Manche diese Behauptungen beweist auch eigene Forschung im Kapitel 7.

5.1 Unterkunft

Nachfolgend erwähnt man die Entwicklung der Unterkunftseinrichtungen in der Region Pardubice seit der Vorkriegszeit bis zur Gegenwart.

Für die Zeit vor dem zweiten Weltkrieg war auf diesem Gebiet ein relativ dichtes Netz von kleinen und einfachen Unterkunftseinrichtungen. Sie befanden sich in manchen kleineren Städten, in attraktiven Zentren und an typisch touristischen Orten.⁸⁸

Der Zeitraum zwischen den 50er und 60er Jahren brachte keine bedeutsamere Entwicklung der Unterkunftseinrichtungen. Eine bestimmte Verbesserung vermerkte man erst in den 70er und 80er Jahren (Bildung von kommerziellen Erholungseinrichtungen, Pensionen in den Winterzentren und Entwicklung von

⁸⁷ Projekty Pardubického kraje: *Program rozvoje ke stažení*. S. 6-19 [Zit. 2008-05-28] Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/node/103>>

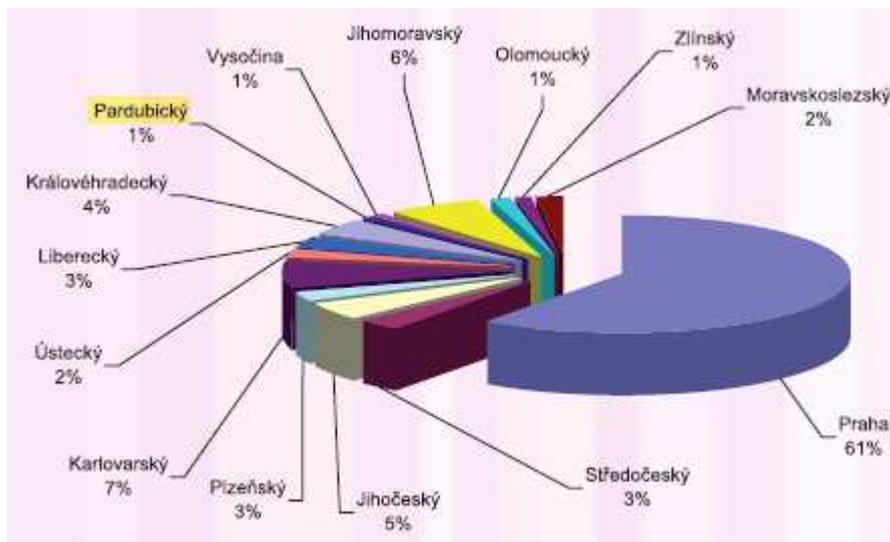
⁸⁸ Projekty Pardubického kraje: *Portál Vychodni-Cechy.info*. [Zit. 2008-05-28]. Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/nod/122>>

Einrichtungen zur Sommererholung am Wasser). In den letzten 10 Jahren kann man den markanten Anstieg von Unterkunftseinrichtungen beobachten. Die Kapazität der Betten stieg um ca. 64 %.⁸⁹

Aus der Sicht der Infrastruktur des Fremdenverkehrs befinden sich zurzeit auf dem Gebiet der Region Pardubice 67 Einrichtungen aus der Kategorie - Hotel, Motel, Botel mit gesamtter Kapazität von 4 453 Betten. Weitere 92 Pensionen mit der Kapazität von 2 585 Betten und 160 Objekte aus der Kategorie – Campingplatz, Wochenendhäuser und touristische Herberge mit der Kapazität von 9 818 Betten. Insgesamt stehen in der Region Pardubice den Besuchern 16 856 Betten zur Verfügung⁹⁰ (im Jahre 2001 befanden sich in der Tschechischen Republik etwa 502 000 Betten).⁹¹

Die Statistiken sagen, dass die größte Anzahl der Unterkunftseinrichtungen sich gerade in Ostböhmen befindet (23%), aber die größte Kapazität im Hinblick auf die Anzahl von Zimmern hat die Region Prag.⁹² Die Zahl der untergebrachten ausländischen Gäste in Unterkunftseinrichtungen in der Region Pardubice ist im Vergleich zu anderen Regionen Tschechiens eindeutig am niedrigsten.

Graph Nr. 1 – Ausländische Touristen in Unterkunftseinrichtungen in einzelnen Regionen Tschechiens



Quelle: (MMR)⁹³

⁸⁹ Projekty Pardubického kraje: *Portál Vychodni-Cechy.info*. [Zit. 2008-05-28]. Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/nod/122>>

⁹⁰ Lacina 2007: S. 124

⁹¹ Projekty Pardubického kraje: *Program rozvoje ke stažení*. S. 11 [Zit. 2008-05-28] Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/node/103>>

⁹² Foret 2001: S. 49-52

⁹³ Ministerstvo pro místní rozvoj: *Cestovní ruch v České republice 2007*. [Zit. 2009-10-21] Erreichbar unter: <<http://www.mmr.cz/CMSPages/GetFile.aspx?guid=fad18593-33e9-4d75-8d88-6c98ac9c30d0>>

Im Jahre 2005 betrug die Anzahl der untergebrachten deutschen Touristen in der Region Pardubice mehr als 12 000. Die Deutschen verbrachten dort durchschnittlich 3,7 Tage. Im Jahre 2007 registrierte die Region schon 16 255 der deutschen Gäste. Aber im Vergleich mit der Nachbarregion Hradec Králové, die sogar mehr als 9,5 Mal höhere Werte aufweist, ist diese Zahl unerheblich.

Tabelle Nr. 4 - Zahl der Gäste in Unterkunftseinrichtungen im Jahre 2007

Region	Ausländer insgesamt	Davon die Deutschen
Hradec Králové	287 933	155 951
Pardubice	63 724	16 255

Quelle: (ČSÚ)⁹⁴

Und die Situation verbessert sich leider nicht. Für erstes Halbjahr 2009 benutzten die Unterkunftsdienstleistungen nur 5 925 der deutschen Touristen.⁹⁵

Nach den erwähnten Untersuchungen werden die Unterkunftsdienstleistungen sowohl aus der Sicht der Qualität, als auch des Angebots kritisiert. In der Region fehlen die Hotels und Pensionen der Kategorie *** und in manchen touristischen Zentren gibt es ein Überflus an ungenügenden Herbergen und Erholungszentren.⁹⁶

5.2 Verpflegung

Nach den Untersuchungen von ARC Mikulov werden die Verpflegungsdienstleistungen in der Region (im Vergleich zu anderen Dienstleistungen des Fremdenverkehrs) am besten bewertet. Trotzdem sind ihr Angebot und vor allem ihre Qualität manchmal unzureichend. Es handelt sich dann meistens um die Orte außerhalb der großen Städte. In manchen Fällen ist die Qualität der Dienstleistungen auch vom schlechten technischen Stand der Objekte beeinflusst.

Das Hauptziel der Betreiber mancher Einrichtungen ist der Gewinn und die Qualität wird dabei oft vergessen. Was die Qualität der Dienstleistungen betrifft, sind die Touristen mit der Qualität der Bedienung und vor allem mit geringen Sprachkenntnissen

⁹⁴ Český statistický úřad - Pardubice: *Krajské ročenky*. [Zit. 2009-10-21] Erreichbar unter: <http://www.pardubice.czso.cz/csu/redakce.nsf/i/krajske_rocenky>

⁹⁵ Český statistický úřad - Pardubice: *Statistický bulletin*. [Zit. 2009-10-21] Erreichbar unter: <http://www.pardubice.czso.cz/xe/edicniplan.nsf/kapitola/531302-09-za_1__pololeti_2009-14>

⁹⁶ Projekty Pardubického kraje: *Program rozvoje ke stažení*. S. 11 [Zit. 2008-05-28] Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/node/103>>

des Personals unzufrieden. In einigen Einrichtungen wird immer noch ein fachlicher und qualifizierter Zugang des Personals zu den Gästen vermisst. Es fehlt in der Region ein Angebot an Imbissstuben (vor allem in Erholungs- und Winterzentren) und an speziellen Restaurants mit typisch regionalen Speisen.⁹⁷

5.3 Verkehr

Die Verkehrslage der Region leistet relativ gute Voraussetzungen für die Fremdenverkehrsentwicklung. Durch dieses Gebiet führt die internationale Fahrtroute E67 von Prag nach Warschau. Die Region verfügt über die direkte Verbindung mit Prag, Brno, Liberec, Olomouc und Ostrava. In der Gegenwart hat das Straßenbahnnetz in der Region Pardubice eine gesamte Länge von 3 590 Kilometern davon sind nur 8 Kilometer Autobahnen. Eine Schwäche der bisherigen Entwicklung der Wirtschaft belegt die Tatsache, dass die Autobahn D11 noch nicht fertig ist und dass die nötigen Schnellstraßen fehlen.⁹⁸ Die Region hat ein sehr dichtes und ein 541 Kilometern langes Eisenbahnnetz. Sie liegt im internationalen Eisenbahnkorridor Berlin - Prag - Brünn - Wien.⁹⁹

Für die Bedürfnisse der Entwicklung des Tourismus hat der Luftverkehr große Bedeutung. Der Flughafen Pardubice funktioniert seit dem Jahre 1995 und gehört in den letzten Jahren zu den am schnellsten entwickelten Flughäfen Tschechiens. Dank des Flughafens ist die Stadt Pardubice ein bedeutender Transitort.¹⁰⁰

Der Flughafen erlebt zurzeit einen ungewöhnlichen Boom. Nur bis zum August 2006 wurde die gleiche Zahl an Menschen wie im ganzen vorigen Jahr abgefertigt. Etwa 90 % der Reisenden (ca. 44 000) waren Ausländer. Im Jahre 2007 waren es schon 93 659 Reisende. Etwa 85% der ausländischen Reisenden bilden jedoch die russischen Touristen, die die Verbindung Moskau – Pardubice nutzen.¹⁰¹ Es ist jedoch für die Forschung dieser Arbeit nicht wertvoll. Der Fakt, dass in der Region der Flughafen gibt, beiträgt im Wachstum der Besucherzahl von deutschen Touristen nicht.

⁹⁷ Projekty Pardubického kraje: *Program rozvoje ke stažení*. S. 6-11 [Zit. 2008-05-28] Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/node/103>>

⁹⁸ Lacina 2007: S. 160

⁹⁹ Český statistický úřad: *Charakteristika Pardubického kraje*. [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://www.czso.cz/xedictiplan.nsf/tab/9800353BD3>>

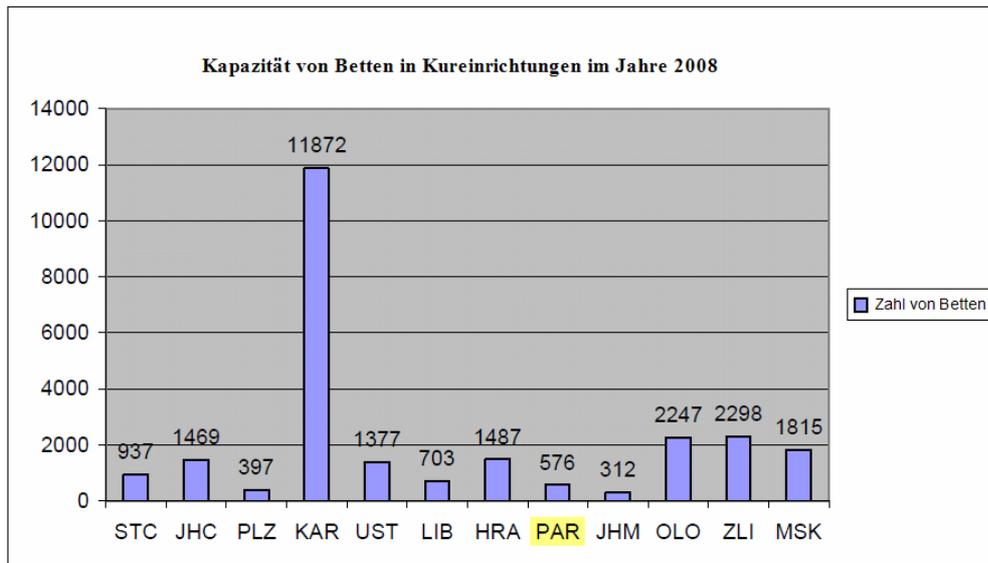
¹⁰⁰ Letecký informační server: *Letiště Pardubice překvapilo rekordní počet cestujících*. [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <<http://www.letectvi.cz/letectvi/Article62923.html>>

¹⁰¹ Pardubice Region Tourism: *Počet turistů v kraji roste díky letišti*. [Zit. 2008-05-27] Erreichbar unter: <<http://web.ipardubice.cz/page.php?what=bleskovka&idb=907>>

5.4 Kurwesen

Die Tschechische Republik hat dank der großen Vorkommen der natürlichen Heilquellen passende Bedingungen für die Entwicklung des Kurwesens. Leider sind in der Region Pardubice nicht genügend bekannte Kurstädte, die mehrere ausländische Touristen anlocken würden.

Graph Nr. 2 – Kapazität von Betten in Kureinrichtungen im Jahre 2008



Quelle: (MMR)¹⁰²

Einen wichtigen Kurort in der Region stellt die Stadt Lázně Bohdaneč dar.¹⁰³ Man bietet die Behandlung von Bewegungssystemerkrankungen, langfristigen Beschwerden vor und nach den Operationen, die nach Unfällen Rehabilitation, und bei der Rehabilitation im Endprothesebereich erforderlich sind.¹⁰⁴

Im ersten Jahr (1897) nutzten das Bad 70 Patienten.¹⁰⁵ Im Jahre 2000 besuchten den Kurort schon 8 233 Patienten¹⁰⁶ und im Jahre 2006 insgesamt 16 255 der tschechischen und ausländischen Klienten¹⁰⁷. Die Stadt Lázně Bohdaneč beteiligt sich sicher an der Besucherzahlerhöhung, aber das Kurwesen allein ist nicht die Dominante der Region.

¹⁰² Ministerstvo pro místní rozvoj: *Analýza cestovního ruchu v ČR a regionech v I. pololetí 2009*. [Zit. 2009-10-20] Erreichbar unter: <<http://www.mmr.cz/Cestovni-ruch/Statistiky-Analyzy/Analýza-cestovniho-ruchu-v-CR-a-regionech-v-1--pol>>

¹⁰³ Oriška 1996: S. 99

¹⁰⁴ Turistik: *Lázně Bohdaneč*. [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://mesta.turistik.cz/lazne-bohdanec.htm>>

¹⁰⁵ Město Lázně Bohdaneč: *Historie* [online]. 2008 [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://www.lazne.bohdanec.cz/cs/23-historie/>>

¹⁰⁶ Léčebné lázně Bohdaneč: *Historie lázní*. [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://www.llb.cz/stranky/lazne-bohdanec/historie-lazni.htm>>

¹⁰⁷ Oficiální stránky města Lázně Bohdaneč: *Statistika návštěvnosti*. [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <<http://gh188300.speedy.tvujhosting.cz/cs/89-statistika-navstevnosti/>>

6 Fremdenverkehrsentwicklung in der Region

Dieses Kapitel bietet einen Überblick von Tätigkeiten der Region Pardubice und vor allem der Entwicklungsagentur für die Fremdenverkehrsentwicklung auf diesem Gebiet. Man wird auch näher das Internetportal des Fremdenverkehrs im Ostböhmen prüfen.

Die Region Pardubice unternimmt verschiedene Aktivitäten und entwickelt neue Strategien für die Unterstützung des Fremdenverkehrs.¹⁰⁸ Diese Unterstützung soll weiter zur Verbesserung der Infrastruktur, zur Bildung einer behindertengerechten Stadt, zur Entwicklung der Zusammenarbeit und Partnerschaft für den Tourismus und auch zur Erhöhung der Fachkenntnissen der Mitarbeiter im Fremdenverkehrsbereich helfen.¹⁰⁹

Laut dem Entwicklungsprogramm¹¹⁰ der Region gehören zu den Schwächen der bisherigen Entwicklung des Tourismus vor allem die ungenügende Anzahl von qualifizierten Fachleuten, geringe Sprachkenntnisse mancher Dienstleister und die niedrige Qualität der Infrastruktur, die nicht den Erwartungen entspricht.¹¹¹

6.1 Regionale Entwicklungsagentur der Region Pardubice¹¹²

Für den Fremdenverkehr in der Region Pardubice sind verschiedene Aktivitäten für die Unterstützung der Fremdenverkehrsentwicklung wichtig. An den Lösungen der Unterstützungsstrategie beteiligt sich auch die Regionale Entwicklungsagentur der Region Pardubice (RRA PK)¹¹³. Die Agentur wurde im Jahre 1999 gegründet. Ihre Hauptaufgabe ist die gesamte Entwicklung der Region zu unterstützen. Sie arbeitet eng mit der öffentlichen Verwaltung der Region Pardubice, vor allem mit den heimischen Selbstverwaltungen der Städte und Gemeinden mit. Die Mitglieder der Agentur bilden elf Städte der Region und die Region Pardubice.

¹⁰⁸ Náchodský deník: *Pardubický kraj založí sdružení na podporu cestovního ruchu*. [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <http://nachodsky.denik.cz/podnikani/ruch_nd_20071020.html>

¹⁰⁹ Pardubický kaleidoskop: *Město poprvé rozděluje dotace na cestovní ruch*. [Zit. 2008-05-20]. Erreichbar unter: <<http://www.iipardubice.cz/arch/1141737883-mesto-poprve-rozdeluje-dotace-na-cestovni-ruch.php>>

¹¹⁰ Lacina 2007: S. 188

¹¹¹ Das wurde schon im 5. Kapitel bestätigt.

¹¹² Regionální rozvojová agentura: *Výroční zprávy*. [Zit. 2009-10-22] Erreichbar unter: <<http://www.rrapk.cz/vyrocní-zpravy/vyrocní-zprava-2007.htm>>

¹¹³ RRA PK = Regionální rozvojová agentura Pardubického kraje (Regionale Entwicklungsagentur der Region Pardubice)

Zu den Tätigkeiten der Agentur gehören auch:

- Präsentation und Werbung der Region im Bereich des Fremdenverkehrs
- Vorbereitung und Durchführung der Werbepublikationen
- Mitarbeit mit Partnerregionen¹¹⁴

6.1.1 Die Messe des Fremdenverkehrs ITB Berlin 2007

RRA PK vertritt die Region Pardubice auf inländischen und ausländischen Messen. Im Jahre 2007 fand in Berlin die bedeutende Messe des Fremdenverkehrs ITB Berlin statt. Auf der Messe präsentierten sich 10 000 Aussteller aus 180 Ländern. Die Exposition der Tschechischen Republik organisierten die Tschechische Zentrale des Fremdenverkehrs, die Agentur CzechTourism und die Firma Al-system.

Bei dem Stand der Region Pardubice (resp. Ostböhmen) wurden die Drucksachen – vor allem die Werbematerialien, die Materialien der touristischen Orte und Städte der Region Pardubice und das thematische Angebot von Kurort Lázně Bohdaneč in der deutschen Sprache angeboten.

Die Besucher wurden auch auf den touristischen Portal www.vychodnicechy.info mit einer Form der Werbekarten angewiesen. Den großen Erfolg feierte auch der Pardubicer Lebkuchen. Die Besucher der Messe interessierten sich viel für das Angebot der Region Pardubice. Wahrscheinlich dank des Begriffes „Ostböhmen“, der für sie bekannter als „die Region Pardubice“ ist.

Die Region sollte ähnliche Messen öfter veranstalten. Es wäre für die Fremdenverkehrsentwicklung der Region ein großer Beitrag, wenn das Bewusstsein über diesen Ort bei den deutschen Touristen erhöhen würde.

6.1.2 Die Messe REGIONTOUR 2008 Brno

Im Januar 2008 fand die internationale Messe der touristischen Möglichkeiten in Regionen – REGIONTOUR 2008 in Brün (Brno) statt, die eine komplexe Präsentation des Fremdenverkehrs und der touristischen Gelegenheiten in Regionen Tschechiens und in umliegenden Ländern anbietet. Die Messe besuchten 35 185 Gäste aus 37 Ländern. Das Angebot des Standes von der Region Pardubice war vor allem an aktive Freizeitnutzung orientiert. Es wurden nicht nur die sportliche Aktivitäten, sondern auch

¹¹⁴ Partnerschaftsverhältnisse der Region wurden schon im Kapitel 3.3 erwähnt.

andere Tätigkeiten präsentiert, die mit dem Kennenlernen von historischen Denkmälern und Volkstraditionen verbunden sind. Es stand der Besucher die Werbungsmaterialien der Region Pardubice und die frei zugänglichen Webseiten www.vychodnicechy.info zur Verfügung. Am häufigsten interessierten sich die Besucher für die Radfahrtouristik.¹¹⁵

6.2 Bewertung der Werbung

Die größte Konkurrenz für die Region Ostböhmen bildet die Hauptstadt Prag, die das Ziel von Mehrheit der ausländischen Gäste ist. Weitere am meisten besuchte Tourismusorte sind die Westböhmisches Bäder und die Wintersportzentren (Riesengebirge und Isergebirge).

Zur Besucherzahlsteigerung der Region ist nötig auf ihre Werbung zu achten. Mit Rücksicht darauf, dass der Verein Touristische Region Ostböhmen nur eine kurze Zeit existiert, ist die Werbung des Gebiets noch nicht voll entwickelt.

Als Werbemittel nutzt die Region am meisten die Werbematerialien und Informationsdrucksachen. Weiteres Mittel stellt die Präsentation im Internet dar.¹¹⁶ Praktisch alle Gemeinden bieten heute die touristischen Informationen auf den Webseiten an. Das Problem ist aber oft die nicht häufige Aktualisierung von Angaben. Darum wurde man sich auch an Untersuchung der Webseiten orientiert, die die Informationen über Tourismus in der Region anbieten. Der große Beitrag ist sicher ein Internetportal des Fremdenverkehrs www.vychodnicechy.info für die touristische Region Ostböhmen, das am 1. 12. 2008 gestartet wurde.¹¹⁷

Dieses Portal gewann schon zweimal (2007, 2008) den ersten Preis im Wettbewerb „Zlatý erb“ (Goldwappen) in der Kategorie um die beste touristische Internetpräsentation. Das Ratsmitglied der Region Pardubice, der für den Fremdenverkehr verantwortlich ist, Bc. Miloslav Macela, sagte:

¹¹⁵ RRA PK: *Výroční zprávy*. [Zit. 2009-10-22] Erreichbar unter: < http://www.rrapk.cz/vyrocnizpravy/cz_71.htm >

¹¹⁶ Projekty Pardubického kraje: *Program rozvoje ke stažení*. [Zit. 2008-05-28]. <<http://projekty.vychodni-cechy.info/node/103>>

¹¹⁷ Město Pardubice: *Aktivity Pardubického kraje*. [Zit. 2008-05-20]. Erreichbar unter: <http://www.mesto-pardubice.cz/priloha/fcr_aktivity_pk.ppt#8>

„Die Stellung im Wettbewerb bedeutet, dass diese Propagierung der Stadt Erfolg bringt. Davon zeugen auch die statistischen Zahlen, die uns zeigen, dass die Besucherzahl der Region steigt.“¹¹⁸

Es steht in neun Sprachen (Tschechisch, Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Holländisch und Polnisch) zur Verfügung und leistet die wichtigsten Informationen über die Attraktivitäten und Dienstleistungen des Fremdenverkehrs, über die touristischen Produkte und Programme und über die stattgefundenen kulturellen und sportlichen Veranstaltungen. Die deutsche Version von Webseiten www.ostboehmen.info bietet die ausführlichen Informationen über touristische Orte, über Unterkunfts-, Verpflegungsdienstleistungen und Verkehr, über Informationszentren und im Grunde über alles Interessantes in der Region.

Beim Anschauen und Durchlesen hat der Benutzer die Möglichkeit sich die Begleitmusik von zwei bekannten Komponisten auszuwählen, die aus der Region Pardubice kommen – Bedřich Smetana und Bohuslav Martinů. Weiter stehen zur Verfügung: virtuelle Besichtigungen der Städte oder touristischen Orte der Region, Touristenzeitung¹¹⁹ zum Download oder Möglichkeit ein paar Videos über die Region anzuschauen. Das gelungene und für die deutschen Touristen auch sicher interessante Video ist der Film „Ostböhmen....Nach Osten ins Paradies“, der den prestigien Preis auf dem Internationalen Filmfestival touristischer Filme TOUR REGION FILM (2009) in Karlsbad gewann. Es ist in manchen Sprachen produziert und wird mit Hilfe der Partnerstädte im Ausland und auf internationalen Messen präsentieren.¹²⁰

„Nach Osten ins Paradies“ ist ein achtminütiger Präsentationsfilm über Schönheiten und touristische Möglichkeiten in der Region Pardubice. Die Aufnahme ist sehr modern verarbeitet. Die Zuschauer überzeugen sich sicher davon, dass der Besuch der Region sich lohnt.

¹¹⁸ Projekty Pardubického kraje: *Portal Vychodni-Cechy.info*. [Zit. 2008-05-28]. Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/nod/122>>

¹¹⁹ Ostböhmen: *Touristenzeitung*. [Zit. 2009-10-17] Erreichbar unter: <<http://www.ostboehmen.info/files/noviny/de-let09.pdf>>

¹²⁰ Pardubický kraj: *Film o Pardubickém kraji získal prestižní ocenění*. [Zit. 2009-10-17] Erreichbar unter: <<http://www.pardubickykraj.cz/article.asp?thema=2610&item=58236>>

7 Bewertung des Fremdenverkehrs in der Region

Die Qualität von Dienstleistungen der einzelnen Einrichtungen in der Region ändert sich ständig und entspricht oft den immer anspruchsvolleren Anforderungen der Besucher nicht. Wenn die Dienstleistungen des Tourismus qualitativ nicht verbessert werden, wird die Region Pardubice auch weiterhin die letzten Plätze in der Beliebtheit bei den Touristen einnehmen.

Die Arbeit orientiert sich gerade an den Fremdenverkehr in der Region Pardubice aus dem Grund, um die Ursachen dieser Situation zu entnehmen.

Während der Forschung wurde festgestellt, dass die niedrige Besucherzahl nicht nur die ungenügende Qualität der angebotenen Dienstleistungen, sondern auch das kleine Bewusstsein über diesen touristischen Ort beeinflusst. Die Region Pardubice ist mehr bekannt unter dem Namen Ostböhmen und ist oftmals mit der Nachbarregion Hradec Králové verbunden.

7.1 Eigene Forschung

Im Rahmen der Fremdenverkehrsforschung in der Region Pardubice wurden zwei selbstständige Forschungen mittels Fragebögen durchgeführt. Im ersten Teil wurde der Stand der angebotenen Dienstleistungen des Fremdenverkehrs an ausgewählten Tourismusorten oder in Unterkunftseinrichtungen der Region Pardubice erforscht. Weil man gewonnene Angaben aus diesen Fragebögen nicht für qualitativ oder mit hohem aussagekräftigem Wert halten kann, war noch die zweite Forschung mit breiterer Orientierung angefertigt. Der zweite Teil orientiert sich an Bewusstsein der Befragten über die Region Pardubice.

7.1.1 Erster Teil

Während der ersten Runde wurden einige ausgewählte attraktive Tourismusorte in der Region Pardubice entweder persönlich besucht, oder deren Leitung per E-Mail angesprochen. Konkret handelte sich um Schloss und Museum in Litomyšl, Schloss Pardubice, Burg Litice, Nationalgestüt Kladruby Labem, Kunititzer Berg, Schloss Moravská Třebová, Burg Svojanov, Schloss Zdechovice.

Mit Hilfe von Fragebögen¹²¹ bemühte man sich die Qualität und die Menge der vor allem den deutschen Touristen angebotenen Dienstleistungen im Kultur- und Unterkunftsbereich festzustellen. Man interessierte sich für die Besucherzahl von den deutschen Touristen an diesen Orten. Man fragte weiter nach, ob das Personal des konkreten Objekts Deutsch sprechen kann und auch ob ein Informationsmaterial oder verschiedene Schilder und Aufschriften auch auf Deutsch für die deutschen Touristen dort zur Verfügung stehen.

Es ergab sich, dass nicht alle touristischen Ziele in der Region bei den deutschen Touristen bekannt sind. Die Deutschen besuchen die Tourismusorte auf diesem Gebiet bestimmt nicht massenhaft.

Es war überraschend, dass nur ein kleiner Teil der Angestellten dieser Objekte Deutsch sprechen kann. In manchen Einrichtungen fehlen sogar gedruckte Materialien, Schilder und Aufschriften auf Deutsch. In einem Hotel in Litomyšl behauptete das Personal, dass sie Deutsch sprechen können. Aber nach einer Weile kam ein deutscher Tourist und wollte nur einige Zugverbindungen von ihnen wissen. Und sie konnten ihm nicht helfen... Auch das kann eine der Ursachen sein, die die deutschen Touristen vom Besuch oder vom Urlaub in Tschechien abhalten könnte.

Nach Feststellungen mittels der Fragebögen an den erwähnten Tourismusorten besuchen die deutschen Touristen ziemlich viel das Schloss in Litomyšl und das Schloss Pardubice. Man kann es für die bekanntesten Schlösser aber auch Tourismusorte in der Region Pardubice halten. Das Schloss Litomyšl ist einiges UNESCO Denkmal in der Region und das Schloss Pardubice befindet sich im Zentrum der Region.

Das **Schloss in Litomyšl** besuchen die deutschen Touristen fast täglich, am häufigsten in Mai. Im Gegenteil wurde das **Museum in Litomyšl** in letzten 5 Jahren nur von 2 deutschen Touristen besucht. Und obwohl sich das Museum in der Nähe vom Areal des Schlosses befindet.

Das **Schloss Pardubice** wird ziemlich oft von den deutschen Touristen (nach Angaben vom Personal des Schlosses wenigstens einmal pro Woche) besucht. Die häufigsten Besuche sind im Sommer.

Die deutschen Touristen bilden gleichzeitig mit den Holländern den größten Prozentsatz der ausländischen Besucher, die das **Schloss Moravská Třebová** besuchen. In der Saison 2007 wurden ca. 200 der deutschen Touristen registriert.

¹²¹ Anlage Nr. 2-5

Nach den Angaben von der Leitung der **Burg auf dem Kunezitzer Berg** besuchen die Touristen aus Deutschland nur selten, maximal 20 deutsche Touristen pro Monat.

Während der Saison besuchen das **Nationalgestüt in Kladruby nad Labem** pro Monat durchschnittlich 2–3 organisierte Gruppen der deutschen Touristen (circa 25 Personen/Gruppe). Weil es um ein spezifisches Objekt handelt, das außer der Besichtigung des Gestütsareals und des Schlosses auf Pferdezüchtung gerichtet ist, gehören zu den Besuchern auch Studenten, Fachleute oder Pferdeinteressierte nicht nur aus Tschechien, sondern auch aus den deutschsprachigen Ländern.

Die **Burg Litice** und die **Burg Svojanov** werden von den deutschen Touristen nicht so oft besucht. Schätzungsweise geht es um nur ein paar Zehnte der Touristen in der Hauptsaison.

Nach den Worten des Herrn Ing. Robert Chutic, Gemeindevorstand, besuchten das **Schloss Zdechovice** in den letzten 17 Jahren etwa 12 Deutsche.

Das Kenntniss der fremden Sprache, in diesem Fall der deutschen Sprache, ist nicht auch in dieser Zeit an allen Tourismusorten die Selbstverständlichkeit. Nicht dort, wo man es erwartet. An den besuchten Orten werden auch nicht die Führerdienstleistungen auf Deutsch angeboten oder es fehlen dort einige wichtige oder interessante Aufschriften in der deutschen Sprache. Das gleiche Problem findet sich auch in einigen Unterkunfts- oder Verpflegungseinrichtungen. Die ausländischen Touristen sind dann über interessante und manchmal wesentliche Informationen verarmt. Die tschechische Dienstleister erleichtern dann den Besuch der deutschen Touristen nicht. Zu solchen Orten gehört auch das Schloss Pardubice. Dieses Schlüsselziel des Fremdenverkehrs sollte über Dienstleistungen in der besten Qualität verfügen. In dieser Hinsicht gehen von der Forschung besser zum Beispiel Schloss Litomyšl, Schloss Moravská Třebová oder Burg Kunezitzer Berg aus.

Während der Forschung wendete sich man auch an eine der tschechischen Reiseagenturen, an die **Reiseagentur Atis**, a.s. Sie spezialisiert sich auf das Angebot an Urlaub in Tschechien, in der Slowakei, in Österreich und in Ungarn. Die Agentur bietet Unterkünfte in Tschechien nicht direkt den Kunden an, sondern sie bildet die touristischen Produkte für die deutschen Reisebüros, die es weiter an den Endverbraucher als eigenes Produkt verkaufen.

Nach den Worten des Incomingdirektors, Herr Josef Ryljak, vermittelt Atis während des Jahres die Ankunft von 15 Tausend deutscher Touristen. Davon stellen etwa 10 % die

individuellen Touristen und circa 13 % die Studentengruppen dar. Die völlige Überlegenheit bilden die Senioren, die die Gruppenausflüge mit dem Bus machen. Diese Zahl bleibt schon ein paar Jahren unverändert. Die meisten Touristen besuchen jedoch das Riesengebirge, Prag, westböhmisches Kurorte, Südböhmen und Böhmerwald. Man bemühte sich bei Herrn Direktor festzustellen, ob die Agentur Unterkunft auch in der Region Pardubice anbietet. Für die Region war die Antwort nicht so positiv. Das Interesse für Urlaub mit Unterkunft in der Region Pardubice ist nicht so groß. Für die Touristen veranstaltet Atis öfters nur die Ausflüge in diese Region (z. B. Pardubice, Slatiňany, Chrudim, Kunečtitz Berg, Freilichtmuseum Vysočina).

Atis bietet viele interessante Produkte mit z.B. fünftägigen fakultativen Ausflügen durch ganz Tschechien an. Die ausländischen Reisebüros wollen dennoch diese Pakete nicht verkaufen, sie bevorzugen vor allem die meist erwünschten Produkte wie z.B. Prag oder Karlsbad. Die meisten Klienten von Atis kommen in 3 Sterne Hotels unter. Die Webseiten¹²² der Agentur sind sogar in 8 verschiedenen sprachlichen Versionen verfügbar – Tschechisch, Englisch, Deutsch und Polnisch.

7.1.2 Zweiter Teil

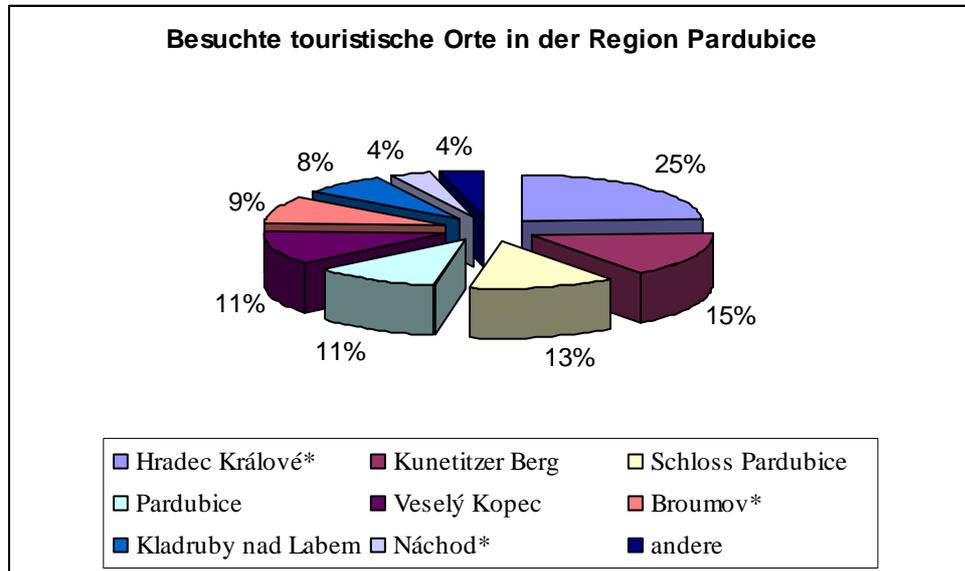
In zweiter Runde der Forschung wurden zwei Typen von Fragebögen verteilt. Die ersten für die ausländischen, die anderen für die tschechischen Respondenten. Von den 30 ausländischen Befragten bilden 22 Deutschen und 8 Österreicher. Auf die tschechischen Fragebögen antworteten 85 Leute, davon eine Hälfte aus der Nachbarregion Hradec Králové stammt. Der Alterdurchschnitt aller Befragten ist um 35 Jahren. Die vorwiegenden Gründe des Besuches in dieser Region waren bei Ausländer Touristik und Sport, Dienstreise oder Unterhaltung. Bei den Tschechen am meisten Kennenlernen (Sehenswürdigkeiten, Architektur), Dienstreise, Unterhaltung oder Einkäufe.

Auf die Frage „*Welche touristische Orte/Städte in der Region Pardubice haben Sie schon besucht?*“ antworteten die Ausländer folgendermaßen:

- 25 % gaben an, dass in der Region Pardubice die Stadt Hradec Králové besuchten, weiter dann 9 % die Stadt Broumov und 4 % Náchod, was auch die Städte der Region Hradec Králové sind.

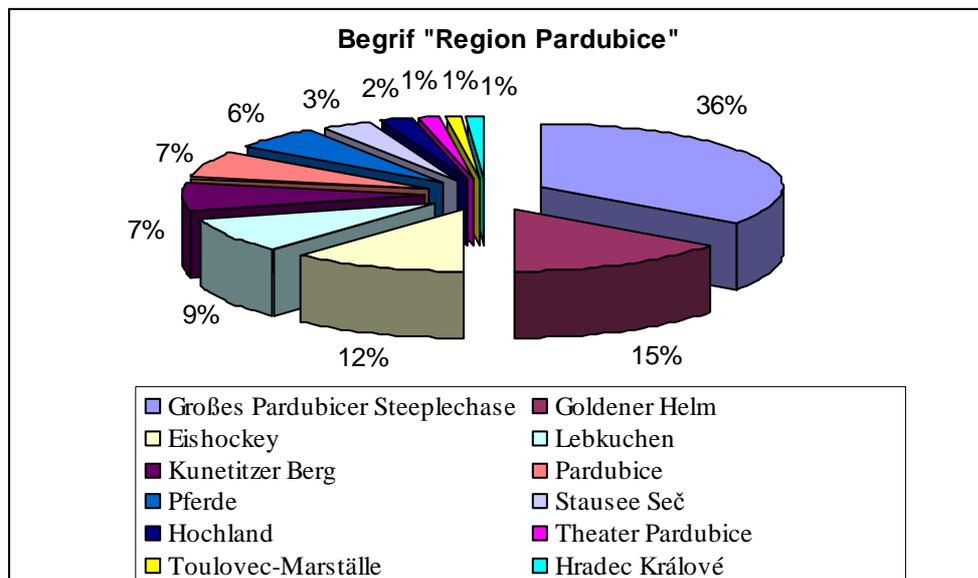
¹²² <http://www.atis.cz>

- Die bekanntesten Orten der Region Pardubice sind Kunititzer Berg (15 %), Schloss Pardubice (13%), Stadt Pardubice (11 %) und Freilichtmuseum Veselý Kpec (11 %).



* mit Stern gezeichnete Orte gehören zu der Region Pardubice nicht, sondern zu der Nachbarregion Hradec Králové

Den Tschechen wurde die Frage „Was stellen Sie unter dem Begriff *Region Pardubice* dar?“ gestellt. Die Region kennen sie vor allem dank des Sports (Steeplechase, Eishockey oder Speedway-Rennen) oder dank des Wortes Lebkuchen. Aus der Forschung folgt, dass auch die tschechischen Bürger nicht ahnen, welche Orte oder Städte zu der Region Pardubice gehören. Sogar auch die, die in der Nachbarregion Hradec Králové wohnen. Das Bewusstsein über die Region ist also niedrig nicht nur im Ausland, sondern auch in Tschechien.



Die Forschung zeigte, dass es für andere Untersuchungen besser wäre den Respondenten die Landkarte der Region Pardubice vorzulegen. Zum Beispiel das Schloss in Litomyšl besuchte fast die Mehrheit der befragten Tschechen, sie wussten aber nicht, dass die Stadt Litomyšl in der Region Pardubice liegt. Erst nach der Konkretisierung waren sie in der Lage die bekannte Orte besser zu definieren. Folgende Tabellen zeigen, wie die Dienstleistungen und die Infrastruktur der Region Pardubice durchschnittlich bewertet wurden.

Wie bewerten Sie folgende Dienstleistungen, die in dieser Region gewährt werden?

1 - Unterbringungsdienstleistung	2
2 - Niveau der öffentlichen Verpflegung	1
3 - Service für Autofahrer	2 und 5
4 - Service für Radfahrer	2 und 5
5 - Service für Skifahrer	5
6 - Niveau des Personals im Tourismusbereich	2
7 - Kenntnisse des Personals von Fremdsprachen	3
8 - Verschiedene Schilder, Aufschriften in Ihrer Sprache	3
9 - Sauberkeit und Ordnung (Abfälle, Reinigung, Toiletten)	2
10 - Preisniveau der Dienstleistungen	2

Wie bewerten Sie die Infrastruktur und die Ausstattung dieser Region?

1 - Umfang und Verfügbarkeit von Unterbringungskapazitäten	2
2 - Umfang und Verfügbarkeit von Verpflegungskapazitäten	2
3 - Verkehrsinfrastruktur (Straßen, Parkplätze)	2
4 - Erreichbarkeit der Region mit öffentlichen Verkehrsmitteln	2 und 5
5 - Ausstattung der Region bei Sportveranstaltungen	2
6 - Einkaufsmöglichkeiten (Verkaufsnetz)	1
7 - Freizeitangebot, gesellschaftliche Veranstaltungen	2
8 - Ausstattung der Region – Kinderveranstaltungen	5

1 - sehr gut	2 - eher gut	3 - eher schlecht	4 - sehr schlecht	5 - kann ich nicht beurteilen
--------------	--------------	-------------------	-------------------	-------------------------------

7.2 Ergebnisse der Forschung

Obwohl die Region Pardubice das große Potenzial für den Fremdenverkehr hat, gehört sie im Vergleich zu anderen Regionen Tschechiens zu den am wenigsten besuchten. Der Hauptgrund der Forschung im Bereich des Tourismus gerade in der Region Pardubice war hauptsächlich die Ursachen ihrer niedrigen Besucherzahl festzustellen.

In der Arbeit konzentrierte man sich vor allem für die Dienstleistungen des Fremdenverkehrs, die den ausländischen, konkret den deutschen Gästen geleistet werden. Der gegenwärtige Stand der Infrastruktur des Tourismus bietet aus der Sicht der Qualität passende Bedingungen nicht. Die Qualität von Dienstleistungen der einzelnen Einrichtungen in der Region entspricht oft den immer anspruchsvolleren Anforderungen der Besucher nicht. Wenn die Dienstleistungen des Fremdenverkehrs qualitativ nicht verbessert werden, wird die Region Pardubice auch weiterhin die letzten Plätze in der Beliebtheit bei den Besuchern einnehmen.

Die Untersuchung zeigte, dass das Niveau der angebotenen Dienstleistungen in der Region Pardubice nicht ideal ist. Man interessiert sich eher für den Binnenmarkt. Es bestätigen auch die Feststellungen, dass nur wenige Dienstleister auf die ausländischen Touristen vorbereitet sind. Die Betreiber mancher Hotels oder Verwalter von Burgen oder Schlössern unterschätzen einen Zugang zu den ausländischen Touristen. An manchen touristischen Orten rechnen die Verwalter mit dem Besuch der deutschen oder der ausländischen Touristen allgemein nicht. Davon zeugen die niedrigen Kenntnisse der fremden Sprache bei dem Personal, der Mangel an ins Deutsche übersetzten Aufschriften, Schildern, Informationsmaterialien oder auch Webseiten.

Nach den Erfahrungen der Touristen werden am besten die Verpflegungsdienstleistungen bewertet. Im Gegenteil beschwerten sich die Besucher über die Verkehrssituation, ungenügende Wegweisung, kleines Angebot an Unterkunftseinrichtungen oder auch über hohe Preise.

Weiter wurde festgestellt, dass der Begriff Region Pardubice weniger bekannt als Ostböhmen ist. Und oft wird die Region mit der Stadt Hradec Králové verbunden. Eine der möglichen Ursachen der niedrigen Besucherzahl könnte auch die ungenügende Marketingunterstützung der Region sein. Das Hauptproblem stellen sowohl die nicht ausreichende Werbung der Region als ein Komplex dar, als auch die nicht entsprechende Qualität der Dienstleistungen für den Fremdenverkehr. Die Werbung allein beeinflusst die Besucherzahl nicht.

Großer Nachteil ist für die Region die Tatsache, dass sie nicht mit der deutschen Grenze verbunden ist. Ihr fehlen auch bedeutendere Kurorte oder Gebirge.

Die Angaben über die Besucherzahl der Region Pardubice in letzten Jahren beweisen, dass die Touristen in dieses Gebiet immer mehr ankommen. Diese Wirklichkeit ist für die Fremdenverkehrsentwicklung in der Region sehr positiv und bedeutend. Sie verlässt endlich die letzten Stellen in verschiedenen Statistiken, die sich mit der Analyse des Tourismus in Tschechien befassen. Schwer zu sagen, ob die Region Pardubice in ein paar Jahren zu den beliebtesten und meist besuchten Regionen Tschechiens gehören würde. Es wird sicher nicht leicht sein, dieses Ziel zu erreichen.

RESÜMEE

Diese Arbeit befasste sich mit dem Fremdenverkehr in der Region Pardubice und verglich die Besucherzahl mit den anderen Regionen Tschechiens. Es folgte aus der Forschung aus, dass sie zu den am geringsten besuchten Regionen gehört. Auch trotz dem vermutlichen Potenzial für den Fremdenverkehr beweisen die verschiedenen Statistiken über Tourismus in unserem Land, dass die Region Pardubice entschieden nicht zu den beliebten touristischen Zielen, sowohl für die Tschechen, als auch für die Ausländer, zählt. Es fehlen der Region einige dominante Unikatstourismusorte oder zum Beispiel bedeutendere Kurorte oder Gebirge, die die größere Menge der Gäste herbeiziehen würden.

In der Arbeit orientierte sich man überwiegend für den Tourismus in der Region Pardubice aus der Sicht der deutschen Touristen. Die Qualität der angebotenen Dienstleistungen (im Bereich von Unterkunft, Verpflegung, Kultur, Verkehr) gerade diesen Besuchern ist auf diesem Gebiet unzureichend. Die aus den Fragebögen folgenden Ergebnisse es nur bestätigen. Die Region ist in Manchem auf die deutschsprachigen Touristen zu wenig vorbereitet. Davon zeugen die niedrigen Kenntnisse der fremden Sprache vom Personal verschiedener Hotels, Burgen oder Schlösser, der Mangel an ins Deutsche übersetzten Aufschriften, Schildern, Informationsmaterialien oder auch die fehlende deutsche Version der Webseiten mancher Betreiber. Auch das könnte die Ursache des niedrigen Interesses über die Region von den deutschen Besucher sein. Weiteres Problem stellt der Name der Region, der nicht so allgemein bekannt ist.

Falls die Region Pardubice diesen Stand verbessern und die gesamte Besucherzahl erhöhen will, muss sich sie mehr an die Qualität der angebotenen Dienstleistungen, an ihre größere Werbung als eine Ganzheit orientieren und die zahlreiche Aktivitäten für Unterstützung der Fremdenverkehrsentwicklung machen. Auch die Betreiber der verschiedenen Einrichtungen des Fremdenverkehrs sollten sich mehr auf die ausländischen Touristen konzentrieren und ihnen hiesigen Aufenthalt leichter machen. Wenn man die sprachlichen Kenntnisse verbessert, ermöglicht so den deutschsprachigen Besuchern sich besser zu verständigen. Man kann nur hoffen, dass sich diese Situation in ein paar Jahren verändert.

RESUMÉ

Tato práce se zabývá cestovním ruchem v Pardubickém kraji a porovnává návštěvnost s ostatními kraji České republiky. Z průzkumu vyplynulo, že Pardubický kraj patří k nejméně navštěvovaným. I přes údajný potenciál pro cestovní ruch dokazují různé statistiky o cestovním ruchu v naší zemi, že Pardubický kraj rozhodně nepatří k oblíbeným turistickým cílům jak pro Čechy, tak i pro cizince. Tomuto kraji chybí nějaké dominantní, unikátní turistická místa či významnější lázně nebo hory, které by přilákaly více turistů.

Tato práce je zaměřena převážně na cestovní ruch v Pardubickém kraji z hlediska Němců, respektive německy mluvících turistů obecně. Kvalita služeb (v oblasti ubytování, stravování, kultury a dopravy) nabízených právě těmto návštěvníkům kraje je nedostačující. Výsledky plynoucí z dotazníků to jen potvrzují. Kraj není v mnohém na německy mluvící turisty připraven. O tom svědčí nízké znalosti cizího jazyku personálu různých hotelů, hradů či zámků v kraji, nedostatek nápisů, cedulí a informačních materiálů přeložených do německého jazyka, ale také chybějící německá mutace webových stránek mnohých provozovatelů.

Pokud bude chtít Pardubický kraj tento stav zlepšit a zvýšit celkovou návštěvnost, musí se zaměřit více na kvalitu nabízených služeb, na větší propagaci kraje jako celku a také podnikat četné aktivity na podporu rozvoje cestovního ruchu. Také provozovatelé různých zařízení cestovního ruchu by se měli více orientovat na zahraniční turisty a usnadnit jim tak zdejší pobyt tím, že zvýší jazykovou vybavenost a umožní tak německým turistům se snadněji dorozumět. Můžeme jen doufat, že se tato situace během několika let změní.

LITERATURVERZEICHNIS

Literatur:

ČERTÍK, M. a kolektiv autorů: *Cestovní ruch. Vývoj, organizace a řízení*. OFF s.r.o., Praha 2001.

FORET, M. – Foretová, V.: *Jak rozvíjet místní cestovní ruch*. Grada Publishing, Praha 2001.

HORNER, S. – Swarbrooke, J.: *Cestovní ruch, ubytování a stravování, využití volného času*. Grada Publishing, a. s., Praha 2003.

LACINA, K.: *Partnerství pro cestovní ruch na regionální úrovni*. Univerzita Pardubice, Fakulta ekonomicko-správní, 2007.

MALÁ, V.: *Základy cestovního ruchu*. VŠE Praha, 2002.

MUNDT, Jörn W.: *Einführung in den Tourismus*. Oldenbourg, München 2001.

PETRŮ, Z.: *Základy ekonomiky cestovního ruchu*. Idea servis, Praha 1999.

ORIEŠKA, J.: *Technika služeb cestovního ruchu*. Idea servis, Praha 1996.

WAHRIG, G.: *Gerhard Wahrig Deutsches Wörterbuch*. Bartelsmann Lexikon – Verlag. Berlin, München, Sien. 1968, 1972.

Literaturausschnitte:

BECKOVÁ, H.: *Úloha cestovního ruchu jako faktoru rozvoje regionů* [online]. 2006, S. 245-252 [Zit. 2008-05-20]. Erreichbar unter: <<http://library.upce.cz/Sources/CL129.pdf>>

LACINA, K.: *Místo cestovního ruchu v ekonomických aktivitách státu* [online]. 2007, S. 1-5 [Zit. 2008-05-20]. Erreichbar unter: <<http://library.upce.cz/Sources/CL647.pdf>>

Zeitungsartikel:

Pardubický deník – *Kraj se zbavil nálepky „nejméně navštěvovaný“* 20.2.2008. [Zit. 2009-02-23]

Internetseiten:

CzechTourism: *Návštěvnost turistických cílů v ČR 2007* [online]. 2008 [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <http://www.czechtourism.cz/files/statistiky/aktualni_data/27_08_08_navstevnost_sablona.pdf>

Český statistický úřad: *Charakteristika Pardubického kraje (Údaje za rok 2006)* [online]. 2008 [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <[http://www.czso.cz/x/redakce.nsf/i/charakteristika_pardubickeho_kraje_\(udaje_za_rok_2006\)](http://www.czso.cz/x/redakce.nsf/i/charakteristika_pardubickeho_kraje_(udaje_za_rok_2006))>

Český statistický úřad: *Charakteristika Pardubického kraje* [online]. 2008 [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <[http://www.czso.cz/x/redakce.nsf/i/charakteristika_pardubickeho_kraje_\(udaje_za_rok_2006\)](http://www.czso.cz/x/redakce.nsf/i/charakteristika_pardubickeho_kraje_(udaje_za_rok_2006))>

Český statistický úřad - Pardubice: *Kraj* [online]. 2009 [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <<http://www.pardubice.czso.cz/x/redakce.nsf/i/kraj>>

Český statistický úřad - Pardubice: *Krajské ročenky* [online]. 2009 [Zit. 2009-10-21] Erreichbar unter: <http://www.pardubice.czso.cz/csu/redakce.nsf/i/krajske_rocenky>

Český statistický úřad - Pardubice: *Mezikrajské srovnání vybraných ukazatelů* [online]. 2008 [Zit. 2009-03-23]. Erreichbar unter: <[http://www.czso.cz/x/redakce.nsf/i/charakteristika_pardubickeho_kraje_\(udaje_za_rok_2006\)](http://www.czso.cz/x/redakce.nsf/i/charakteristika_pardubickeho_kraje_(udaje_za_rok_2006))>

Český statistický úřad - Pardubice: *Okresy* [online]. 2009 [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <<http://www.pardubice.czso.cz/x/redakce.nsf/i/okresy>>

Český statistický úřad – Pardubice: *Statistická ročenka Pardubického kraje 2008* [online]. 2009 [Zit. 2009-02-23]. Erreichbar unter: <[http://www.pardubice.czso.cz/x/redakce.nsf/i/charakteristika_pardubickeho_kraje_\(udaje_za_rok_2006\)](http://www.pardubice.czso.cz/x/redakce.nsf/i/charakteristika_pardubickeho_kraje_(udaje_za_rok_2006))>

Český statistický úřad - Pardubice: *Statistický bulletin* [online]. 2009 [Zit. 2009-10-21] Erreichbar unter: <[http://www.pardubice.czso.cz/x/redakce.nsf/i/charakteristika_pardubickeho_kraje_\(udaje_za_rok_2006\)](http://www.pardubice.czso.cz/x/redakce.nsf/i/charakteristika_pardubickeho_kraje_(udaje_za_rok_2006))>

inFinance: *Za co utrácení turisté v České republice?* [online]. 2007 [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://www.infinance.cz/read.php?ID=218>>

Léčebné lázně Bohdaneč: *Historie lázní* [online]. 2008 [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://www.llb.cz/stranky/lazne-bohdanec/historie-lazni.htm>>

Letecký informační server: *Letiště Pardubice překvapilo rekordní počet cestujících* [online]. 2007 [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <<http://www.letectvi.cz/letectvi/Article62923.html>>

Magistrát města Pardubic: *Historie* [online]. 2008 [Zit. 2008-03-11]. Erreichbar unter: <http://www.mmp.cz/mesto/historie/historie14_19/?pod=hist>

Magistrát města Pardubic: *Program rozvoje* [online]. 2008 [Zit. 2008-05-28]. Erreichbar unter: <http://www.mmp.cz/priloha/rz_2008_03.pdf>

Město Lázně Bohdaneč: *Historie* [online]. 2008 [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://www.lazne.bohdanec.cz/cs/23-historie/>>

Město Pardubice: *Koncepce rozvoje cestovního ruchu města Pardubic* [online]. 2008 [Zit. 2008-03-11]. Erreichbar unter: <http://genesis.mmp.cz/mesto/cestovnuruch/koncepce_rozvoje/>

Město Pardubice: *Oficiální stránky města Pardubice, německá verze* [online]. 2008 [Zit. 2008-03-11] Erreichbar unter: <<http://www.mesto-pardubice.cz/nj/>>

Město Pardubice: *Partnerská města* [online]. 2008 [Zit. 2008-03-11]. Erreichbar unter: <<http://www.mesto-pardubice.cz/mesto/maleinfo/partnerskamesta/>>

Město Pardubice: *Aktivity Pardubického kraje* [online]. 2008 [Zit. 2008-05-20]. Erreichbar unter: <http://www.mesto-pardubice.cz/priloha/fcr_aktivity_pk.ppt#8>

Ministerstvo pro místní rozvoj: *Analyza cestovního ruchu v ČR a regionech v 1. pololetí 2009* [online]. 2009 [Zit. 2009-10-20] Erreichbar unter: <<http://www.mmr.cz/Cestovni-ruch/Statistiky-Analyzy/Analyza-cestovniho-ruchu-v-CR-a-regionech-v-1--pol>>

Ministerstvo pro místní rozvoj: *Cestovní ruch v České republice 2007* [online]. 2008 [Zit. 2009-10-21] Erreichbar unter: <<http://www.mmr.cz/CMSPages/GetFile.aspx?guid=fad18593-33e9-4d75-8d88-6c98ac9c30d0>>

Ministerstvo pro místní rozvoj: *Příjezdový cestovní ruch ČR* [online]. 2008 [Zit. 2008-12-09]. Erreichbar unter: <http://www.mmr.cz/uploads/TISKOVE_ZPRAVY/TZ_2008/080909_TK_MMR_Vyvoj_cestovniho_ruchu.ppt>

Ministerstvo pro místní rozvoj: *Vývoj cestovního ruchu v České republice za první pololetí 2008* [online]. [Zit. 2008-10-20]. Erreichbar unter: <<http://www.mmr.cz/vyvoj-cestovniho-ruchu-v-ceske-republice-za-prvni-pololeti-2008>>

Náchodský deník: *Pardubický kraj založit sdružení na podporu cestovního ruchu* [online]. 2007 [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <http://nachodsky.denik.cz/podnikani/ruch_nd_20071020.html>

Oficiální stránky města Lázně Bohdaneč: *Statistika návštěvnosti* [online]. 2007 [Zit. 2009-02-20]. Erreichbar unter: <<http://gh188300.speedy.tvujhosting.cz/cs/89-statistika-navstevnosti/>>

Ostböhmen: *Touristenzeitung* [online]. 2009 [Zit. 2009-10-17] Erreichbar unter: <<http://www.ostboehmen.info/files/noviny/de-let09.pdf>>

Pardubice Region Tourism: *Počet turistů v kraji roste díky letišti* [online]. 2006 [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://web.ipardubice.cz/page.php?what=bleskovka&idb=907>>

Pardubický kaleidoskop: *Město poprvé rozděljuje dotace na cestovní ruch* [online]. 2006 [Zit. 2008-05-20]. Erreichbar unter: <<http://www.iipardubice.cz/arch/1141737883-mesto-poprve-rozdeluje-dotace-na-cestovni-ruch.php>>

Pardubický kaleidoskop: *Pardubický kraj má největší dynamiku v růstu návštěvnosti* [online]. 2006 [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://www.iipardubice.cz/arch/1172484671-pardubicky-kraj-ma-nejvetsi-dynamiku-v-rustu-navstevnosti.php>>

Pardubický kraj: *Film o Pardubickém kraji získal prestižní ocenění* [online]. 2009 [Zit. 2009-10-17] Erreichbar unter: <<http://www.pardubickykraj.cz/article.asp?thema=2610&item=58236>>

Pardubický kraj: *Návštěvnost Pardubického kraje* [online]. 2008 [Zit. 2008-02-23]. Erreichbar unter: <<http://www.pardubickykraj.cz/article.asp?thema=2610&item=48005>>

Pardubický kraj: *Obce* [online]. 2008 [Zit. 2008-03-11]. Erreichbar unter: <<http://www.pardubickykraj.cz/city.asp?thema=2674&category=&themaRight=7>>

Pardubický kraj: *Zahraniční vztahy* [online]. 2009 [Zit. 2009-09-21] Erreichbar unter: <<http://www.pardubickykraj.cz/index.asp?thema=2723&category>>

Projekty Pardubického kraje na podporu rozvoje cestovního ruchu: *Portál Vychodni-Cechy.info obhájil svoji pozici nejlepšího regionálního turistického portálu* [online]. 2008 [Zit. 2008-05-28]. Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/nod/122>>

Projekty Pardubického kraje na podporu rozvoje cestovního ruchu: *Program rozvoje ke stažení* [online]. 2007 [Zit. 2008-05-28]. Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/node/103>>

Projekty Pardubického kraje na podporu rozvoje cestovního ruchu: *Turistické oblasti* [online]. 2009 [Zit. 2009-09-29]. Erreichbar unter: <<http://projekty.vychodni-cechy.info/files/turisticke%20oblasti.pdf>>

Regionální informační systém: *Východní Čechy – turistický region* [online]. 2008 [Zit. 2008-02-23]. Erreichbar unter: <<http://www.risy.cz/index.php?pid=202&sid=3185>>

Regionální rozvojová agentura Pardubického kraje: *Partnerské regiony Pardubického kraje* [online]. 2007 [Zit. 2008-02-20]. Erreichbar unter: <<http://www.rrapk.cz/modules.php?name=News&file=article&sid=33>>

Regionální rozvojová agentura Pardubického kraje: *Program rozvoje Pardubického kraje* [online]. 2008 [Zit. 2008-03-11]. Erreichbar unter: <http://www.rrapk.cz/modules.php?name=News&new_topic=3>

Regionální rozvojová agentura: *Výroční zprávy* [online]. 2008 [Zit. 2009-10-22] Erreichbar unter: <<http://www.rrapk.cz/vyrocni-zpravy/vyrocni-zprava-2007.htm>>

Turistik: *Lázně Bohdaneč* [online]. 2008 [Zit. 2008-05-27]. Erreichbar unter: <<http://mesta.turistik.cz/lazne-bohdanec.htm>>

ANHANGSVERZEICHNIS

Bilder

- Nr. 1 – Lage der Region Pardubice
- Nr. 2 – Landkreise der Region Pardubice
- Nr. 3 – Gemeinden mit ausgedehnter Wirksamkeit in der Region Pardubice
- Nr. 4 – Die Region Pardubice und die Nachbarregionen
- Nr. 5 – Partnerschaft der Region Pardubice
- Nr. 6 – Touristische Gebiete der Region Pardubice
- Nr. 7 – Geomorphologische Gliederung der touristischen Region Ostböhmen

Tabelle

- Nr. 1 – Vergleich der ausgewählten Kennziffern in den Regionen Tschechiens
- Nr. 2 – Wachstum der Besucherzahl in der Region Pardubice in Jahren 2005 – 2007
- Nr. 3 – Überblick der Besucherzahl in einzelnen Regionen Tschechiens
- Nr. 4 – Zahl der Gäste in Unterkunftseinrichtungen im Jahre 2007

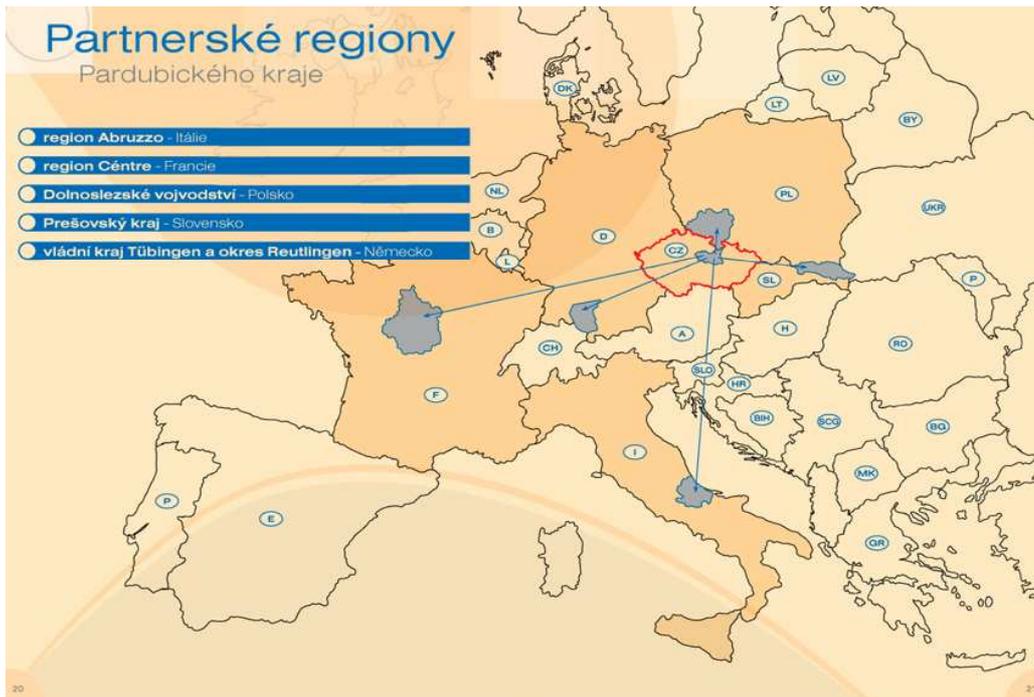
Graphik

- Nr. 1 – Ausländische Touristen in Unterkunftseinrichtungen in einzelnen Regionen Tschechiens
- Nr. 2 – Kapazität von Betten in Kureinrichtungen im Jahre 2008

Anlage

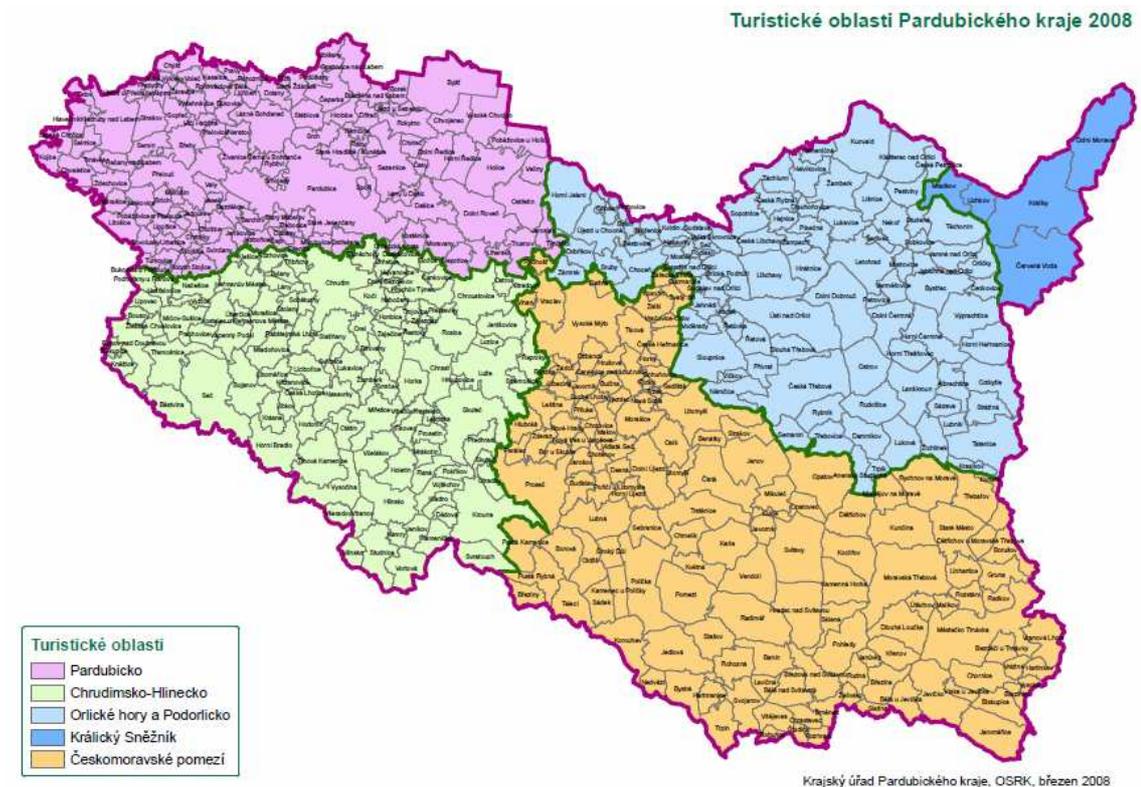
- Nr. 1 – Zeitungsartikel (Pardubický deník)
- Nr. 2 – Fragebogen (Burg, Schloss)
- Nr. 3 – Fragebogen (Hotel)
- Nr. 4 – Fragebogen (Pardubický kraj)
- Nr. 5 – Fragebogen (Die Region Pardubice)

Bild Nr. 5 – Partnerschaft der Region Pardubice



Quelle: Regionální rozvojová agentura Pardubického kraje: *Partnerské regiony Pardubického kraje*. [Zit. 2008-02-20]. Erreichbar unter: <http://www.rrapk.cz/modules.php?name=News&file=article&sid=33>

Bild Nr. 6 – Touristische Gebiete der Region Pardubice



Quelle: Projekty Pardubického kraje: *Turistické oblasti*. [Zit. 2009-09-29]. Erreichbar unter: <http://projekty.vychodni-cechy.info/files/turisticke%20oblasti.pdf>

Bild Nr. 7 - Geomorphologische Gliederung der touristischen Region Ostböhmen



Quelle: Projekty Pardubického kraje: *Portál Vychodni-Cechy.info* [Zit. 2008-05-28]. Erreichbar unter: <http://projekty.vychodni-cechy.info/nod/122>



Quelle: Pardubický deník – *Kraj se zbavil nálepky „nejméně navštěvovaný“*
20.2.2008. [Zit. 2009-02-23]

Anlage Nr. 2 – Fragebogen (Burg, Schloss)

Dobrý den,

jsm studentka Univerzity Pardubice obor Německý jazyk pro hospodářskou praxi. Sháním informace pro zpracování bakalářské práce na téma **Cestovní ruch na Pardubicku**.

Zkoumám kvalitu a množství služeb poskytovaných německým turistům v oblasti ubytování, stravování a kultury. Tímto Vás prosím o vyplnění předloženého dotazníku. Potrvá to jen několik minut.

Ujišťuji Vás, že získané údaje nebudou nijak zneužity.

Děkuji Vám za čas, který jste mi věnoval/a, pěkný zbytek dne přeje

Andrea Suchánková.

U každé z otázek vyberte, prosím, pouze jednu možnost.

1) Jak často navštěvují zámek/hrad turisté z Německa?

- a) téměř denně
- b) alespoň 1x týdně
- c) alespoň 1x měsíčně
- d) výjimečně
- e) vůbec
- f) jiná možnost

2) Který měsíc jsou jejich návštěvy nejčastější?

3) Kolik Němců přibližně navštíví zámek/hrad za měsíc?

4) Ovládají zaměstnanci zámku/hradu německý jazyk?

- a) ano, všichni
- b) ano, někteří
- c) ne

5) Máte tištěné průvodce přeložené také v německém jazyce?

- a) ano, všechny
- b) ano, některé
- c) ne

6) Máte na zámku/hradě nápisy, cedule apod. přeloženy také v německém jazyce?

- a) ano, všechny
- b) ano, některé
- c) žádné

7) Kolik stojí prohlídka zámku/hradu českého turistu?

8) Kolik stojí prohlídka zámku/hradu německého turistu?

9) Co zajímavého/neobvyklého nabízíte německým turistům?

Anlage Nr. 3 – Fragebogen (Hotel)

Dobrý den,

jsem studentka Univerzity Pardubice obor Německý jazyk pro hospodářskou praxi. Sháním informace pro zpracování bakalářské práce na téma

Cestovní ruch na Pardubicku.

Zkoumám kvalitu a množství služeb poskytovaných německým turistům v oblasti ubytování, stravování a kultury. Tímto Vás prosím o vyplnění předloženého dotazníku. Potrvá to jen několik minut.

Ujišťuji Vás, že získané údaje nebudou nijak zneužity.

Děkuji Vám za čas, který jste mi věnoval/a, pěkný zbytek dne přeje

Andrea Suchánková.

U každé z otázek (mimo ot. č.10) vyberte, prosím, pouze jednu možnost.

10) Jak často se ve Vašem hotelu/penzionu ubytovávají hosté z Německa?

- g) téměř denně
- h) alespoň 1x týdně
- i) alespoň 1x měsíčně
- j) výjimečně
- k) vůbec
- l) jiná možnost

11) V jakou roční dobu (popř. v jakém měsíci) je jejich pobyt nejčastější?

- a) léto (červenec- srpen)
- b) zimní období (období před, po Vánocích; leden- březen)
- c) mimo sezónu (květen-červen, září-říjen)
- d) jiná možnost

12) Kolik se jich u Vás ubytuje přibližně za měsíc?

13) Kolik nocí v průměru ve Vašem hotelu/penzionu stráví?

- a) 1
- b) 2
- c) 3-5
- d) 6-10
- e) více

14) Jaký je nejčastější důvod jejich pobytu?

- a) pracovní cesta / obchodní jednání
- b) dovolená
- c) turistika
- d) nevím
- e) jiný

15) Ovládají recepční/zaměstnanci Vašeho hotelu/penzionu německý jazyk?

- a) ano, všichni
- b) ano, někteří
- c) ne

16) Máte v hotelu/penzionu nápisy, cedule apod. přeloženy také v německém jazyce?

- a) ano, všechny
- b) ano, některé
- c) žádné

17) Kolik stojí 1 noc českého hosta?

18) Kolik stojí 1 noc německého hosta?

19) Jaké služby Váš hotel/penzion nabízí? (možnost více odpovědí)

- a) Směnárna
- b) Sportovní vyžití
- c) Vlastní parkoviště
- d) Prodej map a suvenýrů
- e) Pořádání kurzů a seminářů
- f) Vlastní restaurace, bar či kavárna
- g) Obstarání jízdenek, vstupenek apod.
- h) Poskytování tlumočnických a průvodcovských služeb

Anlage Nr. 4 – Fragebogen (Pardubický kraj)

Dotazník – Pardubický kraj

*Dobrý den, jsem studentka Univerzity Pardubice a pro svou závěrečnou práci s názvem **Cestovní ruch na Pardubicku** provádím průzkum návštěvníků Pardubického kraje, jehož účelem je monitorovat stav cestovního ruchu v tomto regionu z Vašeho pohledu. Můžete mi prosím věnovat několik minut času? Ráda bych Vám položila několik otázek týkajících se Vás a Vašich postřehů z pobytu v této oblasti. Ujišťuji Vás, že získané údaje nebudou nijak zneužity.*

(osobní údaje o Vás)

1. Věková kategorie:

- 1 do 25 let
- 2 26 až 34 let
- 3 35 až 49 let
- 4 50 až 59 let
- 5 60 a více let

2. Vzdělání:

- 1 bez maturity
- 2 s maturitou
- 3 vysokoškolské

3. Pohlaví:

- 1 muž
- 2 žena

4. Z kterého kraje pocházíte?

Kraj: _____

5. Co se Vám vybaví pod pojmem Pardubický kraj?

6. Navštívili jste někdy Pardubický kraj?

- 1 ano
- 2 ne

(odpovídejte dále, pokud jste v předcházející otázce odpověděli - ano)

7. Která místa / města v Pardubickém kraji Vás nejvíce zaujala?

8. Kolikrát jste navštívili Pardubický kraj?

- 1 jednou
- 2 několikrát
- 3 navštěvuji region pravidelně

9. Kde jste zde ubytováni?

- 1 hotel *** nebo více
- 2 hotel * nebo **, Garni, motel
- 3 penzion
- 4 kemp / tábořiště (stan, chatka, karavan)
- 5 jiné hromadné ubytovací zařízení (turist. chata, ubytovna, hostel apod.)
- 6 pronajatý pokoj, apartmán, chata apod.
- 7 u známých / příbuzných, případně vlastní chata / chalupa
- 8 nejsem zde ubytován(a)

10. Stravujete se zde v restauračních zařízeních?

- 1 ano – téměř vždy
- 2 částečně – jak kdy
- 3 ne – téměř nikdy

11. Převažujícím důvodem Vaší návštěvy v tomto regionu je: (vyberte pouze 1 odpověď)

- 1 poznání – návštěvy turist. atraktivit, historie, architektura, kultura, folklór apod.
- 2 relaxace – rekreace, pobyt v přírodě, odpočinek, procházky apod.
- 3 turistika a sport – pěší túry, cykloturistika, vodáctví, tenis, lyžování apod.
- 4 zdraví – lázně, rehabilitace, léčení apod.
- 5 práce – služební cesta, školení, konference, obchod apod.
- 6 zábava – společenské aktivity s přáteli, hry, noční život, dobré jídlo, pití apod.
- 7 nákupy
- 8 návštěva příbuzných nebo známých
- 9 tranzit (pouze tudy projíždím)

12. Které aktivity v tomto regionu jsou pro Vás nejlákavější? (vyberte max. 3 odpovědi)

- 1 pěší turistika
- 2 cykloturistika, horská cyklistika
- 3 koupání, vodní sporty
- 4 lyžování, zimní sporty
- 5 jiný aktivní sport, který provozujete (golf, volejbal, horolezectví, létání apod.)
- 6 péče o fyzickou a duševní kondici (fitness, posilování, sauna, rehabilitace apod.)
- 7 poznávací turistika (návštěvy hradů, zámků, památek, muzeí, galerií apod.)
- 8 venkovská turistika (agroturistika, pobyt na farmě, projížďky na koni apod.)
- 9 návštěvy kulturních akcí (festivaly, slavnosti, koncerty apod.)
- 10 návštěvy sportovních akcí (závody, utkání, přebory apod.)
- 11 společenský život a zábava

13. Uvažujete o opakované návštěvě tohoto regionu?

- 1 ano – v brzké době (do ½ roku)
- 2 ano – ale někdy později
- 3 spíše ne
- 4 nevím, nedokážu říci

V následujících otázkách zakroužkujte odpověď vždy v každém řádku:

14. Jak celkově hodnotíte následující služby poskytované v tomto regionu?

	velmi dobře	spíše dobře	spíše špatně	velmi špatně	neumím posoudit
1 - ubytovací služby (pokud jste zde ubytováni)	1	2	3	4	5
2 - úroveň veřejného stravování	1	2	3	4	5
3 - služby pro motoristy	1	2	3	4	5
4 - služby pro cykloturisty	1	2	3	4	5
5 - služby pro lyžaře	1	2	3	4	5
6 - úroveň personálu ve službách cest. ruchu	1	2	3	4	5
7 - péče o čistotu a pořádek (odpadky, úklid, WC)	1	2	3	4	5
8 - cenová úroveň služeb	1	2	3	4	5

15. Jak hodnotíte infrastrukturu a vybavenost tohoto regionu?

	velmi dobře	spíše dobře	spíše špatně	velmi špatně	neumím posoudit
1 - rozsah a dostupnost ubytovacích kapacit	1	2	3	4	5
2 - rozsah a dostupnost stravovacích kapacit	1	2	3	4	5
3 - dopravní infrastruktura (silnice, parkoviště)	1	2	3	4	5
4 - dostupnost regionu hromadnou dopravou	1	2	3	4	5
5 - vybavení regionu pro sportovní aktivity	1	2	3	4	5
6 - nákupní možnosti (prodejná síť)	1	2	3	4	5

7 - příležitosti pro zábavu a společenské vyžití	1	2	3	4	5
8 - vybavenost regionu atrakcemi pro děti	1	2	3	4	5

16. Jak hodnotíte péči o rozvoj cestovního ruchu v následujících oblastech?

	velmi dobře	spíše dobře	spíše špatně	velmi špatně	neumím posoudit
1 - poskytování informací o regionu	1	2	3	4	5
2 - místní orientační značení (směrovky, tabule)	1	2	3	4	5
3 - péče o památky a turistické atraktivity	1	2	3	4	5
4 - péče o životní prostředí	1	2	3	4	5
5 - péče o bezpečnost návštěvníků	1	2	3	4	5
6 - nabídka programů pro volný čas	1	2	3	4	5
7 - drobný prodej (občerstvení, suvenýry, stánky)	1	2	3	4	5
8 - přátelskost místních lidí k návštěvníkům	1	2	3	4	5

17. Co Vám v tomto regionu nejvíce schází, co Vám vadí?

18. Využili jste některé informace z následujících zdrojů?

	ano	částečně	ne
1 - turistická informační centra	1	2	3
2 - cestovní kanceláře a agentury	1	2	3
3 - média (články v tisku, rozhlas, televize)	1	2	3
4 - propagační materiály, prospekty, průvodci apod.	1	2	3
5 - internet	1	2	3
6 - informace od personálu ve službách	1	2	3
7 - informace od příbuzných či známých	1	2	3

Děkuji za čas, který jste mi věnoval(a).

Andrea Suchánková

Anlage Nr. 5 – Fragebogen (Die Region Pardubice)

FRAGEBOGEN – Die Region Pardubice

Guten Tag, ich studiere an der Universität in Pardubice und für meine Abschlussarbeit führe ich eine Erhebung hinsichtlich der Besucher der Region Pardubice durch, deren Zweck das Monitoring des Zustandes von Tourismus in dieser Region aus Ihrem Blickwinkel ist. Könnten Sie mir auf einige Fragen über Sie und Ihre Beobachtungen während des Aufenthalts in dieser Region antworten?

1. Stammen Sie aus der Tschechischen Republik?

- 1 ja
- 2 nein – bitte führen Sie den Namen Ihres Staates an: _____

2. Welche touristische Orte / Städte in der Region Pardubice haben Sie schon besucht bzw. möchten Sie besuchen?

3. Haben Sie die Region Pardubice schon besucht?

- 1 nein
- 2 ja, ich war 1 bis 3mal hier
- 3 ja, ich war schon mehrmals hier

4. Wo sind Sie hier untergebracht?

- 9 Hotel *** oder mehr
- 10 Hotel * oder **, Garni, Raststätte
- 11 Pension
- 12 Camp / Zeltplatz (Zelt, Hütte, Caravan)
- 13 andere Massenunterbringungseinrichtung (Touristenhütte, Wohnheim, Hostel usw.)
- 14 gemietetes Zimmer, Appartement, Wochenendhaus usw.
- 15 bei Bekannten / Verwandten, gegebenenfalls eigenes Wochenendhaus / Bauernhaus
- 16 ich bin hier nicht untergebracht

5. Speisen Sie in hiesigen Restauranteinrichtungen?

- 4 ja – fast immer
- 5 teilweise – es kommt darauf an
- 6 nein – fast nie

6. Der vorwiegende Grund Ihres Besuches in dieser Region ist: (nur 1 Antwort)

- 10 Kennenlernen – Besuch von touristischen Sehenswürdigkeiten, Geschichte, Architektur, Kultur, Folklore usw.
- 11 Entspannung – Erholung, Aufenthalt im Freien, Ausruhen, Spaziergänge usw.
- 12 Touristik und Sport – Wanderungen, Radtouren, Wassersport, Tennis, Skifahren.
- 13 Gesundheit – Kur, Rehabilitation, Heilbehandlung usw.
- 14 Arbeit – Dienstreise, Schulung, Konferenz, Geschäft usw.
- 15 Unterhaltung – gesellschaftliche Aktivitäten mit Freunden, Spiele, Nachtleben, Essen usw.
- 16 Einkäufe
- 17 Besuch von Verwandten oder Bekannten
- 18 Transit (ich bin nur auf der Durchreise)

7. Welche Aktivitäten sind für Sie in dieser Region am verlockendsten? (wählen Sie bitte max. 3 Antworten)

- 12 Wanderungen
- 13 Radtouren, Mountainbiketouren
- 14 Baden, Wassersport
- 15 Skifahren, Wintersport

- 16 Andere aktive Sportarten, Sie betreiben (Golf, Volleyball, Bergsteigen, Fliegen usw.)
- 17 Verbesserung der physischen und psychischen Kondition (Fitness, Sauna usw.)
- 18 Kulturtourismus (Besuch von Burgen, Schlössern, Denkmälern, Museen, Galerien usw.)
- 19 Naturtourismus (Agrotourismus, Aufenthalt auf dem Bauernhof, Reitausflüge usw.)
- 20 Besuch von Kulturveranstaltungen (Festivals, Feste, Konzerte usw.)
- 21 Besuch von Sportveranstaltungen (Wettrennen, Wettkämpfe, Championate usw.)
- 22 Gesellschaftliches Leben und Unterhaltung

8. Erwägen Sie einen wiederholten Besuch dieser Region?

- 5 ja – bald (in den kommenden 6 Monaten)
- 6 ja – aber irgendwann später
- 7 eher nicht
- 8 ich weiß nicht, das kann ich nicht sagen

In den folgenden Fragen umkreisen Sie bitte die Antwort immer in jeder Zeile:

1 - sehr gut	2 - eher gut	3 - eher schlecht	4 - sehr schlecht	5 - kann ich nicht beurteilen
--------------	--------------	-------------------	-------------------	-------------------------------

9. Wie bewerten Sie folgende Dienstleistungen, die in dieser Region gewährt werden?

1 - Unterbringungsdienstleistung (falls Sie hier untergebracht wurden)	1	2	3	4	5
2 - Niveau der öffentlichen Verpflegung	1	2	3	4	5
3 - Service für Autofahrer	1	2	3	4	5
4 - Service für Radfahrer	1	2	3	4	5
5 - Service für Skifahrer	1	2	3	4	5
6 - Niveau des Personals im Tourismusbereich	1	2	3	4	5
7 - Kenntnisse des Personals von Fremdsprachen	1	2	3	4	5
8 - Verschiedene Schilder, Aufschriften in Ihrer Sprache	1	2	3	4	5
9 - Sauberkeit und Ordnung (Abfälle, Reinigung, Toiletten)	1	2	3	4	5
10 - Preisniveau der Dienstleistungen	1	2	3	4	5

10. Wie bewerten Sie die Infrastruktur und die Ausstattung dieser Region?

1 - Umfang und Verfügbarkeit von Unterbringungskapazitäten	1	2	3	4	5
2 - Umfang und Verfügbarkeit von Verpflegungskapazitäten	1	2	3	4	5
3 - Verkehrsinfrastruktur (Straßen, Parkplätze)	1	2	3	4	5
4 - Erreichbarkeit der Region mit öffentlichen Verkehrsmitteln	1	2	3	4	5
5 - Ausstattung der Region bei Sportveranstaltungen	1	2	3	4	5
6 - Einkaufsmöglichkeiten (Verkaufsnetz)	1	2	3	4	5
7 - Freizeitangebot, gesellschaftliche Veranstaltungen	1	2	3	4	5
8 - Ausstattung der Region – Kinderveranstaltungen	1	2	3	4	5

11. Wie bewerten Sie die Maßnahmen zur Entwicklung des Fremdenverkehrs auf folgenden Gebieten?

1 - Zurverfügungstellung von Informationen über die Region	1	2	3	4	5
2 - Örtliche Orientierungsmarkierung (Richtungsanzeiger, Ausschilderung)	1	2	3	4	5
3 - Denkmalpflege, Tourismusattraktivitäten	1	2	3	4	5
4 - Umweltschutz	1	2	3	4	5

5 - Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit der Besucher	1	2	3	4	5
6 - Freizeitangebot	1	2	3	4	5
7 - Einzelhandel (Imbiss, Souvenirs, Stände)	1	2	3	4	5
8 - Freundlichkeit der Ortsansässigen zu den Besuchern	1	2	3	4	5

12. Was fehlt Ihnen in dieser Region am meisten, was stört Sie?

13. Nutzten Sie einige Informationen aus folgenden Quellen?

	ja	teilweise	nein
1 - Tourismus-Info-Zentren	1	2	3
2 - Reisebüros und Agenturen	1	2	3
3 - Medien (Presseartikel, Rundfunk, Fernsehen)	1	2	3
4 - Werbematerial, Prospekte, Reiseführer usw.	1	2	3
5 - Internet	1	2	3
6 - Informationen vom Personal im Servicebereich	1	2	3
7 - Informationen von Verwandten oder Bekannten	1	2	3

14. Alterskategorie:

- 1 bis 25 Jahre
- 2 26 bis 34 Jahre
- 3 35 bis 49 Jahre
- 4 50 bis 59 Jahre
- 5 60 und mehr Jahre

15. Bildung:

- 1 ohne Abitur
- 2 mit Abitur
- 3 Hochschulabschluss

16. Respondent ist:

- 1 Mann
- 2 Frau

ICH DANKE IHNEN FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT UND WÜNSCHEN IHNEN EINEN SCHÖNEN TAG

Andrea Suchánková